

*TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT  
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET  
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIT*

\*\*\*\*\*



# *Akatay n taggara n Master (LMD) DEG TESNILEST TAMAZITT*

## **Asentel**

*Amawal n yimuddiren n tezgi n Rric n  
tyiwant n Tubiret (tasleđt tasnamkant)*

*S yur tnelmadt:*

- NEDJARI Hanane

*S lmendad n Mass:*

- LOUNISSI Salim

*Aseggas asdawan: 2021/2022*



*TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT  
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET  
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIT*

\*\*\*\*\*



# *Akatay n taggara n Master (LMD) DEG TESNILEST TAMAZITT*

## **Asentel**

*Amawal n yimuddiren n tezgi n Rric n  
tyiwant n Tubiret (tasleđt tasnamkant)*

*S yur tnelmadin:*

- NEDJARI Hanane

*S lmendad n Mass:*

- LOUNISSI Salim

*Aseggas asdawan: 2021/2022*

# Agbur

Tazwert tamatut.....	7
Ixef amezwaru: Iferdisen n tesnarrayt.....	9
Tazwert.....	10
1. Asegzi n usentel.....	10
2. Timental n ufran n usentel.....	10
3. Iswi n umahil.....	10
4. Turdiwin.....	11
5. Aglam n temnađt (Tizgi n Rric n tyiwant n Tubiret).....	11
5.1. Awal yef tyiwant.....	11
5.2. Awal yef tezgi n Rric.....	12
6. Imsulya.....	13
7. Tarrayt n ugmar n wammud.....	13
7.1. Tarrayt i nesseqdec deg tsestant.....	13
7.2. Tarrayt ara nesseqdec deg tesleđt.....	14
8. Awal yef tudssa n umahil.....	15
Taggrayt.....	15
Ixef wis sin: Iferdisen n tezri.....	16
Tazwert.....	17
1. Tasnawalt.....	17
1.1. Awal.....	18
1.2. Ażar.....	18
1.2.1. Tabadut n użar.....	18
1.2.2. Leşnaf n użar.....	19
1.2.3. Tarrayin n usuffey n użar.....	20
1.2.4. Tiwsatin n użar deg tmaziyt.....	20
1.3. Askim.....	21
1.4. Amawal.....	22
1.4.1. Tabadut n umawal.....	22
1.4.2. Anawen n umawal.....	23
1.4.3. Asilay n umawal.....	23
1.5. Asegzawal.....	23
1.6. Taseknawalt.....	24
1.7. Tasniremt.....	25

1.8. Irem .....	25
2. Tasnamka .....	25
2.1. Tabadut n tesnamka.....	25
2.2. Iswi n tesnamka.....	27
2.3. Assayen isnamkanen.....	27
2.3.1. Tamegdawalt .....	27
2.3.2. Tanmeglawalt.....	28
2.3.3. Tagetnamka .....	28
2.3.4. Taynamekt.....	29
2.3.5. Taynisemt .....	30
2.3.6. Amwaway d uttwaway .....	30
Taggrayt .....	32
Ixef wis krad: Tasleđt tasnamkant.....	33
Tazwert.....	34
1. Tasleđt n tasnamkant n yismawen n yimyan .....	35
2. Tasleđt tasnamkant n yismawen n ibeεεac .....	43
3. Tasleđt tasnamkant n yismawen n ibeltekkac .....	49
4. Tasleđt tasnamkan n yismawen n imesrifgen.....	51
5. Tasleđt tasnamkant n yismawen iyersiwen.....	58
6. Tasleđt tasnamkant n yismawen yimuddiren nniđen.....	62
Taggrayt .....	63
Taggrayt tamatut .....	65
Tiybula.....	69
Amawal .....	73
1. Amawal asnilsan.....	73
2. Amawal agaman .....	74
Ammud.....	76
1. Imyan .....	77
2. Ibeεεac .....	102
3. Ibeltekkac .....	110
4. Imesrifgen.....	113
5. Iyersiwen .....	124
6. Imuddiren nniđen .....	129

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and lines, surrounding the central text.

**Tazwert tamatut**

## **Tazwert tamatut**

Tutlayt tamaziyt d tutlayt i d-yeklan s timawit si zik yer tizi n wass-a, maca llant atas n tezrawin i yettwaxedmen fell-as, ama syur yiberraniyen, di tasut tis 19 am Venture de Paradis (1791), Brosselard et Sidi Ahmed Ben El Hadj (1844), Creusat (1873), Olivier (1878), Masqueray (1893), syen tusa-d tasut tis 20 anda banen-d inagmayen nniđen d iberraniyen ney d imaziyen am Cid Kaoui (1900), Huyghe (1901, 1902, 1906, 1907), Foucauld (1918), Ibanez (1914, 1949), ma d tasut tis 20 d 21 ufraren-d wiyad s yisegzawalen nniđen ur yellin yakan, am Foucauld (1951), Dallet (1982, 1985), Delheure (1985), Taifi (1991), Serhoual (2002) Berkai (2015)<sup>1</sup>.

Deg wayen qedcen yinagmayen irumiyeen ney imaziyeen s umata deg wazal n snat (02) n tsuta 19 d 20 almi d tasut tis 21 i deg nella deg-s ass-a, ad d-naf mazal amecwar idul nezzah, acku yal tikkelt ma ad neffey nekkni s isdawanen yer unnar n unadi, nettaf-d atas n yimawalen d tmawalin deg waṭas n taṭulin war asizrew, si tama nniđen deg wayen i yettwazerwen nettaf-d deg-s lixṣaṣ atas aladya deg wayen yerzan asegi n wawalen am imawalen uzzigen deg taṭult n tussniwin n ugama, am umawal n yimuddiren.

Deg unadi-nney ussnan nufa-d kra n yimawalen i yettwaxedmen yef yimuddiren, am: «*Amawal amecṭuḥ n tussniwin n ugama 'Le petit lexique des sciences de la nature'*» i d-yessufey KERDJA Omar di tezrigin n HCA/ANEP deg useggas n 2006, d amawal s wazal-is anda yefkay-d tamuṭli n usismel n yimuddiren deg ugama, di tazwara yebda-d s “Iselman”, syen yuṭal yer “Ibelḥekkac”, syen ineggez yer “Ijgamurda”, yuṭal yer “Igdad”, syen yerna-d “Ibeεεac”, akken ikemmel-d “Iyersiwen (isuttaden)” d “Yiyersiwen n uxxam” di taggara yefkay-d “Imyan”; d amawal asuṭlan si Tefransist yer tmaziyt, d asuṭel awal s wawal.

Akken diyen nufa-d amawal n DALLET Jean-Marie, *Dictionnaire Kabyle – Français : Parler des At Manguellat Algerie*, tizrigin SELAF, Paris, 1982, d aseggawal nufa-d deg-s ddaqes n yismawen n yimuddiren yefka-asen-d tabadut tamecṭuḥt ney d asuṭel kan i d-yessuṭel isem n umuddir seg tefransist yer teqbaylit, akken llan kra n yismawen yesbaduten-id s yinnan n temnaḍt n At Manguellat.

Ihi iwakken ad nebdu tazrawt-nney yessefk ad d-nebder kra n yisastanen, acku yis-sen i nezmer ad nexdem isurifen imezwura di tezrawt-nney.

---


<sup>1</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Aseggawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri, Bejaia, 2020, p11.

Asastan agejdan ad yili s talɣa-agi: «**D acu nezmer ad d-naf d amuddir di tezgi n Rric, d wamek nezmer ad ten-id-nesbadu neɣ ad ten-id-nessegzi?**»

Kra n isteɣsiyen inaddayen:

- Imuddiren-a d wid nessen yakan neɣ d imaynuten?
- D acu-ten yinumak i zemren ad seun yimuddiren-a?





# **Ixef amezwaru**

## **Iferdisen n tesnarrayt**

**Tazwert**

Di yal anadi ussnan, nettaf-d iferdisen n tesnarrayt ara yedfer unagmay yef teyzi n wakud i as-yettunefken akken ad yaweđ yer yiswi-s, deg unadi-nney ussnan nebna-t yef kra n yiferdisen n tesnarrayt ara d-isebgenen asegi n usentel n unadi-a, timental n ufran n usentel d yiswi n unadi, syin ad d-nefk turdiwin-is, akken diyen ad d-neglem tayiwant n Tubiret akked wawal yef Tezgi n Rric, syin akkin ad d-nawi awal yef yimsulya d tarrayt n ugmar d tasleđt tasnamkant n wammud.

**1. Asegi n usentel**

Tazrawt-a d tin i d-yiwin yef usentel: «*Amawal n yimuddiren n tezgi n Rric di tyiwant n Tubiret (Tasleđt tasnamkant)*», d asentel yebđan yef «*Amawal n yimuddiren*» d amawal uzzig, «*Tizgi n Rric*» d tamnađt n unnar unadi ussnan iyef yebna unadi-nney, «*tayiwant n Tubiret*» d adeg anda yella wadeg n unnar n unadi, «*Tasleđt tasnamkant*» tarrayt ara ay-isiwđen yef yiswin iyef nettnadi.

**2. Timental n ufran n usentel**

Nefren asentel-a acku:

- Ulac win ixedmen yef tezgi n Rric.
- Tizgi n Rric d adeg i nezmer ad d-naf deg-s atas n yimuddiren yettidiren deg-s, ayagi ay-yawi yer ugmar n yismawen n yimuddiren.
- Nefren asentel-a acku nesca imsulya iyef nettkel, d wid izemren ad ay-d-fken ismawen n yimuddiren d wamek ttidiren.
- Nefren tasleđt tasnamkant acku d nettat ara ay-d-yessegin ismawen n yimuddiren.

**3. Iswi n umahil**

Iswi-nney d aerađ akken ad d-negmer tuget n yismawen n yimuddiren ur d-yettwaddren ara yakan deg yimawalen yezrin, ma ttwaddren-d nettaf-iten d awehhi kan i d-wehhan yur-sen.

Iswi-nney akken ad d-nsegzi ismawen n yimuddiren day ad ten-sismel yef akken i d-usan deg uzrar inmečči.

#### 4. Turdiwin

- Ahat ad d-naf atas n yismawen n yimuddiren ur d-ttwagemren ara yakan di tezrawin ney deg yisegzawalen yezrin.
- Ahat llan kra n yimuddiren ttidiren di tezgi war-isem.
- Ahat llan yismawen n yimuddiren mazal-iten qqimen-d di cfawa kan γas akken negren ney nejlan si tezgi n Rric.
- Ahat s tesleđt tasnamkant ad naweđ ad d-nefk asismel d usegzi n yal amuddir.

#### 5. Aglam n temnađt (Tizgi n Rric n tyiwant n Tubiret)

##### 5.1. Awal yef tyiwant

D tayiwant si tyiwanin n tmurt n Lezzayer, tuzga-d deg tmurt n Leqbayel d tanebbađt (Chef-lieu de la wilaya de Bouira) n wayir n Tubiret, tebed azal 80 km deg unzul n usamar n Lezzayer, tuzga-d diyen s ddaw n yidurar n Ğerđer si tama n unzul, tunneg yef yilel Agrakal azal 525 mètre, tilisa-s: seg Ugafa: At Laeziz, Agafa n umalu: Sin Turk, Amalu: Sin Hğar, Sin Turk, Unzul n umalu: El Hachimiya, Unzul: Wad El Berdi, Unzul n usamar: Lesnam, Asamar: Hizer, Agafa n usamar: Tayzut.

Asemmi-is di tazwara tettwasemma “Burğ Hamza” d isem i d-yennulfan deg useggas 1873 syur umatu afransis Wolf, uqbel timument n tmurt n Lezzayer, tella d agezdu n wayir n Tizi Wezzu seg useggas n 1958 alma d 1974<sup>2</sup> syen tuyal s yisem n Tubiret ney *Bu yira* ney *Lbir n yira* (Bouira), Isem n Tubiret yusa-d seg Yisem n useklu Tubrest i imeyyin deg temnađt-a akken i d-qqaren yimezwura, ma d isem (Bouira) yusa-d seg yisem uddis ‘Lbir n yira’ acku deg umezruy n Tubiret yella yiwen n Lbir di tama n Wasif n Dhus ass-a Qqaren-as ‘Ain Grawec’ d Lbir i deg sessen seg-s yira d asget n ar ney akken qqaren warraw n Tubiret ‘Ayrad’ ney izem, akken diyen tella yiwet n teqsiđt n yiwen n “umsewwaq yemlal-d d wayrad anda yelha yid-s azal n sin ney tlata ikilumitren syen selken-t ifellađen”, seg Yimiren qqaren-as i umkan-nni “Bu yira”

Akken nezra, tamnađt n Tubiret d tamnađt yettmeslayen taqbaylit seg zik uqbel ad d-kecmen Yiťurkiyen, mazal-iten ar tizi n wass-a γas akken tekcem-d tantala tazayrit yettwaħesben d tantala n yak izzayriyen i deg xelđent yak tantaliwin n tmaziyt bla ma nettu kra n wawalen n taerabt d tefransist ula d taťerkit, ayagi ur yesruħ ara iles aqbayli n temnađt-a, ama

<sup>2</sup> <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Bouira>: 14/05/2021 -13:45

deg tmeslayt n yimdanen, ama deg yismawen n yidegen, ama d ismawen n yimuddiren n temnaḍt-a, diyen d tamnaḍt yesean lewḍa nezzah d teẓgi, am teẓgi n Rric yesean aṭas n wanawen n yimuddiren yettidiren di teẓgi-agi.

## 5.2. Awal yef teẓgi n Rric

Tizgi n Rric, d aḥric seg uḥric n teẓgi n tyiwant n Tubiret, tesa azal n 547 lktar. Tizgi n Rric tuzga-d deg ugafa n umalu n temdint n Tubiret, tilisa-s seg tama n ugafa ad d-naf Asif n Jemaa d taddart n yiwaḍiyen, seg tama n unẓul n teẓgi ad d-naf akal n tfellaḥt (Ben Ḥammic) d temdint n Tubiret, seg tama n usamar ad d-naf akal n tfellaḥt akked taddart n Belmahdi, ma seg tama umalu tizgi n Taṭekkukt.



Tizgi n Rric d tizgi yesean isaffen aṭas, acku elayet azal n 600 n lmitrat yef lebḥer, tesa aṭas n tiyewḍin am: Tayewḍet n Ben Ḥammic, Tayewḍet n Mula Ruj..., tesa diyen tiḥemmalin am: aḥemmal ameqran, taḥemmalt talemmast, taḥemmalt tamṭarfut, Aḥemmal Lkalitus..., tesa diyen snat n tliwa: tala n tecwert d tala urumi, tesa sin iḥebbasen n waman yiwen yuzga-d di tama n usamar n teẓgi wayeḍ di tama n unẓul.

Ma d ayen yerzan imuddiren ad d-naf aṭas n wanawen n yimuddiren yettidiren di teẓgi n Rric, ama d imuddiren n yimyan ney iyersiwen deg yal ṣṣenf ney ibeεεac s leṣnaf-nsen, llan ula d wid yettidiren deg waman, d ayenni ara d-yilin deg unadi-nney, anda ad nennadi yef umḍan d wanawen d yismawen n yimuddiren.

## 6. Imsulya

Agmar-nney n umawal n yimuddiren, ad yebnu yef kra n yissalen n yimsulya n temnaqt n Tubiret, d imsulya i nessen yakan, laemer-nesn yettezzi gar 67 iseggasen d 91 Yiseggasen, d wid ur neyri ara, sean tirit di tfellaht, d sşyada n yiyersiwen, atg.

Imsulya	Awtay	Tawsit	Aswir
Lħağ Muħ	91	D amyar	Ur yeyri ara
Muħd Atuħaħ	86	D amyar	Ur yeyri ara
Lħağ Ĥmed	75	D amyar	Ur yeyri ara
Si Rabaħ	70	D amyar	Ur yeyri ara
Farħat	68	D argaz	Ur yeyri ara
Saeid	67	D argaz	Ur yayri ara

Wigi d imsulya i ay-d-yefkan afus n tallelt deg ugmar n yismawen n yimuddiren d usegzi nsen, d imsulya i nessen yakan.

## 7. Tarrayt n ugmar n wammud

### 7.1. Tarrayt i nesseqdec deg tsestant

Deg tazwara, nessufey-d yak tugniwin n yal amuddir i yettidiren di tezgi n Rric, ama d wid yellan yakan mazal-it yettidir ar tura, ama d wid yennejlan ney yenerger di tezgi n Rric, ayagi yessifses yef imsulya akken ay-d-rnun ayen ur nezri ara belli ttidiren di tezgi, ney wid ur nettidir ara di temnaqt-a, akken diyen niwi yidney allalen n usekles.

Syen akkin nexdem timlilit d yimsulya seg wass n 15 Dujember 2021 alama d 05 yennayer 2022 azal n Secrin wussan, anida neffey yer tezgi nwala-d tugget n yimuddiren aladya imyan d yimesrifgen d yibeεεac..., s umata isteqsien-nney usan-d ama yef usemmi n yimuddiren ama yef usegzi n yal amuddir.

Gar yisastanen i nefka i yimsulya:

- D acu-ten yimuddiren i tessned, ttidiren di tezgi-a, (asemmi-nsen)?
- Amek muggen yimuddiren-a?
- Anda ttidiren imuddiren-a deg tezgi?
- D acu i teččen d wamek i fettin imuddiren-a?

S usastan-a ahat ad naweđ ad d-negmer ađas n yismawen n yimuddiren d wamek muggnen, d wamek ttidiren fettin diyen.

## 7.2. Tarrayt ara nesseqdec deg tesleđt

Amahil-nney d tasleđt tasnamkant n umawal uzzig n yimuddiren, anida ad nessismel imuddiren 7ef lahsab uzrar imnečči: Imyan, Ibeεεac, Ibeltekkac, Imesrifgen, Iyersiwen d yimuddiren nniđen, syen ad d-nefren kra n yismawen n yimuddiren yettemgaraden 7ef yimuddiren wiyad deg yiwen n sşenf i d-negmer yakan seg unnar, ma ur yesei ara isem ad nadi fell-as deg imawalen n tmaziyt, yal isem ad d-nsufey azar-is d usegzi-s s wudem n tbadut, as-nernu tawuri-is deg wayen yerzan imyan kan, ma d imuddiren nniđen ad d-nawi 7ef ayen teččen, diyen yal amuddir ara nesleđ as-d-nernu tugna-s ara t-id-isebegnen amek yemmug.

Tarrayt-a ara neđfer d tin i d-ijemeen gar snat n tarrayin iđefren inagmayen am:

Tarrayt n KERDJA Omar deg umawal imumi isemma «*Amawal amecuh n tusniwin n ugama 'Le petit lexique des sciences de la nature'*» i d-yessufey di HCA/ANEP deg useggas n 2006, anida yebda-t 7ef lehşab n leşnaf n yimuddiren deg-s ad d-naf: Iselman, Ibeltekkac, Ijgamurda, Igdađ, Ibeεεac, Iyersiwen Isuttaden, Iyersiwen n uxxam, Addagen, Tigenzak, Tiqilac, Imyan, amawal sya u sya, Attanen d wayen nniđen, Tafekka n umdan..., d amawal asuylan seg tefransist 7ef tmaziyt, awalen usan-d msedfaren 7ef lahsab ugemmay (A, B, C, ..).

- Tarrayt n DALLET Jean-Marie, deg usegzawal *Dictionnaire Kabyle – Français : Parler des At Manguellat Algerie*, SELAF, Paris, 1982, ula d asegzawal n BOUAMARA kamal, *Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, L'Odyse*, 2010, d asegzawal anida i d-yessegza awalen umrisen n tmeslayt n temnađt n At Manguellat, ma d tira n umawal i d-yemger yura-t 7ef lahsab n wazar n wawal, deg-s ad d-naf ađas n yismawen n yimuddiren yessegza-ten-id ama s tenfaliyin tiyerfanin akken yella anida yessuyel-d kan isem-nni 7er tefransist.

Ihi amawal-nney uzzig ad yili d asegraw n snat n tarrayin-agi:

- Asismel n yimmuddiren 7ef lahsab uzrar imnečči (Imyan, Ibeεεac, Ibeltekkac, Imesrifgen, Iyersiwen d yimuddiren nniđen).
- Tira n umawal uzzig ad d-tas s umsedfer n yisekkilen n ugemmay n tmaziyt.
- Asebgan Azar n yal isem n umuddir i d-nefren i tesleđt.

- Asegzi n yismawen n yimuddiren d twuri n yal amuddir i d-nefren i tesleđt.
- Asebggen s tugna i yal amuddir.

## **8. Awal yef tuddsas n umahil**

Di tazwara n unadi nney nebdats s **tezwert tamatut** i yellan d **tamukrist** syen tekfa s **usteqsi agejdan**. (Tazwert tamatut: Tamukrist, astaqsı agejdan d yisteqsiyen inaddayen)

Syen akin, nesea krad yixfawen deg tezrawt nney:

Ixef amezwaru ad d-nemmeslay yef iferdisen n tesnarrayt, sumata ad d-nebder: Asegzi n uzwel n tezrawt, afran n usentel, iswi n usentel, turdiwin, aglam n temnađt, aglam n yimsulya, tarrayt n ugmar n wammud s timmad-is tesa snat n tarrayin: tamezwarut d tarrayt ara nesseqdec deg tsestant, tis snat d tarrayt ara nesseqdec deg tesleđt.

Ixef wis sin, ad d-nemeslay yef iferdisen n tezri, anida ad d-nader tibatutin n tmidranin, am tasnawalt d tasnamka.

Ma d ixef wis krad ad yili d tasleđt tasnamkant, ad nesleđ ismawen n yimyan, n yibeεεc, n ibeltekkac, imesrifgen, iyersiwen, d yimuddiren nniđen.

## **Taggrayt**

Di taggara, s iferdisen-a n tesnarrayt anda niwwi-d yef: «asegzi n usentel, timental d yiswi n umahil d turdiwin-is, aglam n temnađt d yimsulya-is, tarrayt n ugmar n wammud d tuddsas n umahi», tagi nessebgen-d azal ussnan i yesea unadi-nney ahat ay-d yawi amaynut i tesnilest tamaziyt s wammud ara d-negmer seg unnar d tesleđt tasnamkant ara nexdem.

Ihi akken ad naweđ yer waya yessefk ad d-nesbadu kra n yirman deg ixef wis sin iwumi n semma iferdisen n tezri.

.



# **Ixef wis sin**

## **Iferdisen n tezri**



## Tazwert

Imi tazrawt nney d tasleđt tasnamkan n umawal n yimuddiren, yessefk ad d-nefk tabadut i kra n wawalen d tisura ara nessemres deg umahil-a, ihi nefren-d kra n yirman d tmiđranin d tnaktiyin tigejdanin deg yixef-a, akken ad ten-id-nessegzi s telqayt.

### 1. Tasnawalt

Tasnawalt d awal uddis yekka-d seg tussna awal, d tugrint idferen yer tayult n tesnilest tzerrew awalen n umawal n tutlayt.

Tasnawalt tzerrew tayunin tinmawalin n tutlayt akked wassayen yellan gar-asen, telha-d d usyel amutlay (assayen gar talya d urnamek n wawalen) akked wassayen yellan gar umawal d tseddast.<sup>1</sup>

Kra n yimesjerrumen sbadun-d tasnawalt am wakken d yiwen n uđric n tjerrumt izerrwen awalen ilmend n talya-n sen akked usmeskel-n sen.

Ger POLICKA Alena tennad: «*Tasnawalt d tazrawt tusnant n umawal. Tzerraw tayunin timawalin, awalen uddusen ukrifen n tutlayt twelħ yer uzmul utlayan (assay gar talya aked urnamek n wawalen, akked wassayen i yellan gar umawal aked taseddast)*».<sup>2</sup>

MOUNIN George yenna-d: «*Tasnnawalt d tussna izerrwen amawal ney tamawalt*».<sup>3</sup>

Akken day i d-yura DUBOIS Jean: «*Tasnawalt d azrew n umawal, n tmawalt n tutlayt d wassayen-is d yisegran nniden n tutlayt*».<sup>4</sup>

Tasnawalt d tayult n tesnilest sdat tayulin-nniden tayessa n tezrawt n tesnawalt, am wakken it-id-yemmal yisem-is yakan, d awal. Deg waya yiwet gar tuttriwin tigejdanin n tesnawalt, d ta: d acu id awal? Seg wakken tebya tayult-a ad tuyal d tusnna, yessefk-as usemqet n tyawsa n tezrawt, awal. Tasnawalt, i d-yebda abrid seg SAUSSURE yer da, tebna tazrawt yef sinni n yiswiren n wasyal n tutlayt: asnamak d usnamuk.

<sup>1</sup> IFTISSEN Taous, *Tirmit n usiley n usegzawal n tugniwin n uyanib tafransist-tamaziyt*, Thèse du Doctorat LMD, Spécialité: Linguistique Amazighe, Dir : MAHRAZI Mohand, Université de Bouira, 2021, P68.

<sup>2</sup> POLICKA Alena, *Initiation à la lexicologie française*, édition: Masarykova univerzita Brno, 2014, p.9.: «La lexicologie peut être définie en tant qu'étude scientifique du lexique. Elle étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes figés d'une langue. Elle s'intéresse à la fois au signe linguistique (rapport entre la forme et le sens des mots) et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe».

<sup>3</sup> MOUNIN George, *Dictionnaire de la linguistique*, Edition: Quadrigue, Paris, 1974. p.203.: «Lexicologie désigne plus particulièrement la science qui étudie le lexique ou le vocabulaire».

<sup>4</sup> DUBOIS Jean et autre, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages*, Edition: Larousse, Paris, 1994, p.281.: «La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue».

Iswi-nnes d asebded n tayunin i d-yessuffuyen amawal d twuriwin nsen d wassayen i ten-yezdin.

## 1.1. Awal

Awal d aferdis anamkan agejdan yef wacu tuddes yal tutlayt, yebda d taggayin: Amyag + Isem + Amqim.

Tayessa tasnalayant n wawal deg tutlayt n tmaziyt tella-d s usdukkel n uzar aked uskim.

Akken i d-yenna HADDADOU Mohand Akli: «*Ad nesbadu awal s usdukkel n 'Uzar' (s usedfer argalan yesean anamek adday) akked uskim (akatar n temsislit i yetteawanen tayunt tamawalant ad tili deg tseddast d tesnamka, akken day i d-yenna: awal d asdukel n uzar d uskim)*».<sup>1</sup>

Seg tama n unamek, awal yemmal-d: tigawt, tayara, addad, tayawsa d wassay.

Ger MEILLET Antoine: «*Awal yettili-d s tiddukla n kra n unamek yesean kra n imesla n kra n usemres ajerruman*».<sup>2</sup>

Awal yer ugraw n iselmaden: IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer: «*Awal, d irem, ur yesei amkan deg tesnilest, s umata, wala deg tesnawalt. D tayunt n tutlayt tamatut, tin i yettuseqdacen yal-ass. Awal yettbeddil wudem n talya-s yettbeddil dayen unamek-is. Deg wayen i yerzan talya, awal yezmer ad d-yas s yiwet n talya kan (d ayen i wumi nessawal deg tesnilest (awal-talya), am asyersif, kker..., yezmer dayen ad d-yas s waṭas n talyiwin, am tislit n wenzar, adrar ufud*».<sup>3</sup>

## 1.2. Azar

### 1.2.1. Tabadut n uzar

D agraw n tergalin mi ara as-nernu askim yettak-d tayunt tamwalant i yesean anamek, fell-as i yeddes yisem d umyag deg tmaziyt fell-as ireṣṣa unamek agejdan n wawalen.

<sup>1</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Le guide de la culture berbère*, Edition: Ina-yas Pari Méditerranée, France, 2000, p.240.: «le mot comme l'association d'une 'Racine' (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un 'Schème' (Cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique)».

<sup>2</sup> MEILLET Antoine, *Linguistique historique et linguistique générale*, Edition Champion, Paris, 1982, p.30. : «Un mot est défini par l'association d'un sens donné à un ensemble donné de sons susceptible d'un emploi grammatical donné».

<sup>3</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Op.cit.*, p35.

TIDJET Mustapha deg tezrawt-ines yenna-d: «Ażar seg tama n unamek d tayunt taddayt i yesəan anamek yezdin akk inemawalen yettuɣalen ɣer yiwet n twacult, ma seg wayen yeenan talɣa d amsedfer n tergalin ula d nutenti zedint imawalen iwumi ssawalen tirgalin tilqafiyin ney tifeggagin».<sup>1</sup>

Ażar ur iqebbel ara asemzi d beṭtu.

SADIQI Fatima tenna-d: «Ażar di tmaziyt yettwasily-d s umsedfer amatay n tergalin i wumi nessemma afeggag».<sup>2</sup>

Ilmend n ugraw iselmaden IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer: «Ażar deg tesnilest n tmaziyt s umata, Ażar d talɣa d unamek addayen deg kra n twacult n umawal. Deg wayen i yerzan talɣa, yebna użar s tergalin, ɣef wawal n tuget n yimazzagen n tesnawalt n tmaziyt. David COHEN, netta yesmenyif ad dyini ażar d imeslicen imezgiyen deg yiwet n twacult n umawal, da, COHEN yefka azal n użar i yal imeslic imezgi, yili d targalt ney yili d tiyri acku deg kra n twaculin n umawal, llant teyra i illan azal am tergalin taddayin».<sup>3</sup>

## 1.2.2. Leşnaf n użar

Di tmaziyt ażar yebḍa ɣef sin n leşnaf:

### 1.2.2.1. Ażar amawalan

D ażar yesəan yiwet n talɣa yiwen n unamek tezdi-tent yiwet n twacult tamawalant.

#### Amdya:

QN: qqen – tuqqna – imeqqunen – tamuqqint.

DKL: ddukkel – adukkel – ameddukel, tiddukla, asdukkel.

### 1.2.2.2. Ażar argalan

D awal yesəan yiwen n użar yiwet n talɣa acu kan səan anamek yemgarad

<sup>1</sup> TIDJET Mustapha, *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh (Kabyle)*, Mémoire de Magister en Linguistique Amazighe, Dirigé par CHAKER Salem, Université de Bejaïa, 1997. p.71: «La racine est, sur le plan du signifié, l'unité minimale de sens commune à tous les lexèmes d'une même famille; sur le plan formel, une suite de consonnes communes, elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales»

<sup>2</sup> SADIQI Fatima, *Grammaire du berbère*, Edition: L'Harmattan, Paris, 1997, p.30.: «Les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelée radicales»

<sup>3</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Op.cit.*, p36.

**Amedya:**

G: agu – taga – aga

L: tala – tili – ili – ali – ul - tilelli

**1.2.3. Tarrayin n usuffey n uẓar**

Deg tutlayt n tmaziyt yettili-d usuffey n uẓar s uẓfar n tarrayin i yemgaraden:

- Ad nekkes yak ticraḍ n usuddem yellan deg-s.
- Ad as-nekkes akk tiyra yellan deg-s (a, u, i) d yilem (e).
- Ad as-nekkes izwiren d iwšilen, izwiren d yidfiren.
- Ad nekkes ticraḍ tigejdanin n wawal, ticraḍ n tewsit, amḍan, ticraḍ n waddad d wunti.

MOUNIN Georges yenna-d: «Azar d aferdis agejdan n wawal, yettili-d s tukksa n tecraḍ n usiley am udfiren isentalanen, d yezwiren d yidfiren isuddimen d tahrayt».<sup>1</sup>

**1.2.4. Tiwsatin n uẓar deg tmaziyt****1.2.4.1. Tawsit n uẓar s yiwet n tergelt**

Isem	Tala	Agu	Tili	Tara
Aẓar-is	L	G	L	R

**1.2.4.2. Tawsit n uẓar s snat n tergalin**

Isem	Ifer	Azar	Aman	Itij
Aẓar-is	$\sqrt{FR}$	$\sqrt{ZR}$	$\sqrt{MN}$	$\sqrt{TJ}$

**1.2.4.3. Tawsit n uẓar s krad n tergalin**

Isem	Zdey	Glilez	Frarek Dukkel

<sup>1</sup> MOUNIN Georges, *Op.cit.*, p.279.: «La linguistique historique traditionnelle définit la racine comme l'élément irréductible du mot, obtenu par l'élimination de tous les éléments de formation comme les suffixes thématiques, les préfixes et suffixes dérivationnels et les désinences».

Aẓar-is	$\sqrt{ZD\bar{\Gamma}}$	$\sqrt{GLZ}$	$\sqrt{FRK}$ $\sqrt{DKL}$
---------	-------------------------	--------------	------------------------------

#### 1.2.4.4. Tawsit n uẓar s ukuz n tergalin

Isem	Akermus	Lkalitus	Lmeḥna Iyirdem
Aẓar-is	$\sqrt{KRMS}$	$\sqrt{KLTS}$	$\sqrt{LM\bar{H}N}$ $\sqrt{\Gamma RDM}$

#### 1.2.4.5. Tawsit n uẓar s semmus n tergalin

Isem	Bunerjuf	Mæednus
Aẓar-is	$\sqrt{BNR\bar{J}F}$	$\sqrt{M\bar{\Sigma}DNS}$

### 1.3. Askim

D ayen i nrennu i uẓar akken ad neseu tayunt tamawalant yeṣean anamek iman-is.

HADDADOU Mohand Akli yenna-d: «Aferdis agi i nrennu qqaren-as askim i yettaken anamek i wawal».<sup>1</sup>

Ma d amyag kken id-yura NAIT ZERRAD Kamal: «...Askim (tiyra id yemmalen timezri n umyag)».<sup>2</sup>

#### Amedya

Cciḥ → . . i .

Ajihbuḍ → a . i . . u .

Amaday → a . a . a .

<sup>1</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazigh*, Edition : ENAG, Alger, 2011, p.35.: «C'est cet élément ajouté, appelé *schème*, qui permet de donner une existence réelle au mot».

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerṛumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit): I- Talḥiwin*, Edition ENAG, Alger, 1995, p.71.: «le Radical lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d'un schème (Voyelle qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe)».

Askim d amur i yettbeddilen deg talya n kra n tayunt n umawal mi ibeddel wattal n useqdec-is.

Askim, «*D agraw n yimeslicen i yettarran kra n uzar d amyag ney d isem. Yettbeddil uskim deg umyag d yisem iwakken ad d-yeslal deg-sen talyiwin-nniđen: almend n tmezri, deg umyag, almend n tewsit, addad d um, deg yisem*».<sup>1</sup>

## 1.4. Amawal

### 1.4.1. Tabadut n umawal

Amawal d agraw n tayunin tismamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud, yemmal-d ummuy n tayunin tismamkanin n yiwet n tutlayt isemrasen imsiwal n yiwet n temyiwant tamutlayt deg yiwen n wakud.

DUBOIS Jean yenna-d: «*am yirem n tesnilest tamatut, amawal yemmal-d tagruma n tayunin id yessismilen tutlayt n yiwet n temyiwant n leqdic n umdan n umsiwel*».<sup>2</sup>

Akken i d-urant LEHMANN Alise d MARTIN-BERTHET Françoise: «*Amawal maci d tabdart inezmer ad nesqdec s umizwer n isekkilen maca i ttugerrez seg tama n tesnamka d tesnalya:*

- *Tasnamka tamawalant tezerrew tudsa n tesnamka n umawal tşelled anamek n wawalen d wassayen isnamkanen i yellan gar-asen.*
- *Tasnalya tamawalant tzerrew talya n umawal d tudsa n wawalen d wassayen n talya d unamek i yellan gar-asen*».<sup>3</sup>

<sup>1</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *op.cit.*, p33-34.

<sup>2</sup> DUBOIS Jean et autre, *Op.cit.*, p.282.: «Comme terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur ext...»

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie: sémantique, morphologie, lexicographie*, 4e édition, Armand Colin, Paris, 2013. p13 (Avant-propos): «Le lexique en effet n'est pas une simple liste qu'on ne pourrait ordonner que par l'ordre alphabétique; il s'organise sur les deux plans du sens et de forme:

- La sémantique lexicale étudie l'organisation sémantique du lexique elle analyse le sens des mots et les relations de sens qu'ils entretiennent entre eux.
- La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique: elle analyse la structure des mots et les relations de forme et de sens qui existent entre eux».

## 1.4.2. Anawen n umawal

### 1.4.2.1. Amawal amatu

D asiley n wawalen s umata n yak tayulin, netta d tagruma d tayunin ara naf dixel n yiwet n tutlayt yer umsiwel, ama d tid yessemras ney tid yeffer deg wallay-is.

### 1.4.2.2. Amawal uzzig

Yal tayult tesca awalen uzzigen i yeccudden yur-s.

## 1.4.3. Asilay n umawal

Asnulfu amawalan i yettagğan tutlayt ad timyur ad tennarni ad tuyal d tamesbayurt, deg tmaziyt asiley n wawalen yressa yef snat n tarrayin d tigejdanin akked usuddes.

Akken i d-yenna DUBOIS Jean: «*Nettsemmi iw-siley n wawalen tagruma n ikalan ilayaseddusen s wacu ara d nesnulfu tayunin timaynutin seg walayacen, nessemras dayin, iwsiley n wawalen, iwsilen n usuddem ney tisekkirin n usuddes*».<sup>1</sup>

## 1.5. Asegzawal

Asegzawal ilmend n HADDAOU Mohand Akli: «*D agraw n wawalen i wumi ara nefk tibadutin, syen akkin d aqead nsen s tanga tasnilsant, yer taggara d aybalu n issalen ma akken nebya ad nadi tabadut n kra n wawalen*».<sup>2</sup>

D umyig n wawalen yerzan yiwet n tutlayt, yemgarad yef umawal acku yettak-d anamek n wawal d tbadut-ines s telqayt, yella anda yettili s usemres n imedyaten, yella usegzawal aynutlay, asenutlay ney ugar.

DUBOIS Jean yenna-d dakken «*Asegzawal d adlis asnal mudan, yesmed s tuget n yimagraden and takcemt tesmed awal; imagraden-agi d ilellyen ttwaqaeden s umumyezwer agemmay*».<sup>3</sup>

<sup>1</sup> DUBOIS Jean et autre, *Op.cit.*, p.209.: «On appelle formation de mots l'ensemble de processus morphosyntaxiques permettant la création d'unités nouvelles à partir de morphèmes lexicaux. On utilise ainsi, pour former des mots, les affixes de dérivation' ou les procédures de composition».

<sup>2</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazigh*, Edition : ENAG, Alger, 2011, p.141. : «C'est d'abord une nomenclature de mots que l'on se charge de définir, c'est ensuite une classification de la matière linguistique, c'est enfin un réseau d'information, à la fois sur les signes linguistique et les choses (ou concepts) désignés».

<sup>3</sup> *Ibid*, p.146.: «Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot; ces articles sont indépendants les uns des autres (maigre les renvois pratiqués) et rangés par ordre alphabétique».

Tabadut-ines ilmend n usegzawal n ugraw iselmaden IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer: «Asegzawal d adlis n uselmed i yebnan s kra n yimagraden i deg tawwurt d awal; imagraden-a, msebdan wa yef wa yas yettili usiyel seg yiwen yer wayed, Asegzawal d adlis i yebnan s yiznan, d iznan-a ur neqqimwa yer wa, ur nezmir ad yer akk yef tikelt: yal wa izen i yemmden. D ayen i t-yerran d adlis n useqdec, ur yelli d adlis n tɣuri seg tazwara ar taggara am yidllisen-nniḍen id-yettawin yef umawal»<sup>1</sup>.

## 1.6. Taseknawalt

D tussna i yettwelhen yer wayen yerzan asnulfu n yisegzawalen at sismil awalen ad tent-sbadu s imedyaten akken ad ilin wawalen d ifaw s yiswi n ussiley n usegzawal.

Ger IDER Azeddine d wiyyaḍ taseknawalt: «Irem taseknawalt d uddis, seg Sken d awal yettuseqdec i tikelt tamezwarut deg tezrawt n nnig turagt n BERKAI (2002) s talɣa n yisem amalay "Aseknawal" yuy talɣa n wuntid deg useqdec deg temsirin am waken llan yismawen n tussniwin s umata ama deg tmaziyt ama deg tutlayun nniḍen».

Akken i d-tura LEHMANN Alise: «Neqqar-as i tseknawalt assiley d uzraw n yisegzawalen».<sup>2</sup>

Ma d HADDADOU Mohand Akli yenna-d: «D tussna i yezdin yer tesnilest terza asnulfu isegzawalen».<sup>3</sup>

Deg usnas, taseknawalt d asebded n yisegzawalen, deg tezri, taseknawalt d tazrawt n tarrayin n usebded d ugram n yisegzawalen.

Taseknawalt d tasnawalt ɣar akka qeddcent yef umawal, temgarad tseknawalt yef tesnawalt deg yiswi:

- Iswi n tseknawalt d asebded n yisegzawalen.
- Iswi n tesnawalt ur yelli d asebded n yisegzawalen, d aglam n wawal d umawal.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Op.cit.*, p31.

<sup>2</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.13.: «Le lexique est partiellement représenté et d écrit dans les dictionnaires: On appelle *lexicographie* la fabrication et l'étude des dictionnaires».

<sup>3</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazigh*, *Op.cit.*, p.139.: «La l'lexicographie est une discipline de la linguistique qui s'intéresse à la production de dictionnaires».

<sup>4</sup> IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Op.cit.*, p42-43.



## 1.7. Tasniremt

D awal uddis i d-yekkan seg tussna + Irem, d tussna izerrwen inagrawen n yirman d tmiḍranin n tuzziḡt, terza asuyel d uslugen-nsen.

Akken i d-yura DUBOIS Jean d wiyyaḍ: «*Tasniremt d tazrewt n wasru (Systématique) d wager n tmiḍranin yettuyalen yer tayulin tuzziḡin n tmusniwin ney n tfakusin*». <sup>1</sup>

## 1.8. Irem

D tanakti n tesniremt, yurez yer tayulin tuzziḡin.

Akken i d-tenna CABRÉ Maria Teresa: «*Tanakti n yirem deg tesniremt, tettuyal yer uzmul anamkan n Saussurien, yettema d tayunt tasnilsant yesean sin n udmawen umsil d unmik*». <sup>2</sup>

## 2. Tasnamka

### 2.1. Tabadut n tesnamka

TOURATIER Christian yebder-d tibadutin n Tesnamka i d-yeddem seg udlis «*la sémantique*» n TAMBA-MECZ Irène (1988: 09), anda yekkes-d krad n tebdar i d-bedren imusnawen-a: <sup>3</sup>

- LIYONS John: «*Tasnamka d tazrawt n unamek*».
- GUIRAUD Pierre: «*Tasnamka d tazrawt n unamek n wawalen*».
- LERAT Pierre: «*Tasnamka d tazrawt n unamek n wawalenn n tefyar, d tinawt usiwel*».

Tasnamka d awal i d-yennulfan syur amusniles Afransis BREAL Michel, d awal i d-yekkan seg tegrigit.

<sup>1</sup> DUBOIS Jean et autre, *Op.cit.*, P481. : Terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou des techniques

<sup>2</sup> CABRÉ Maria Teresa, *Terminologie : théorie, méthode et applications*, Edition: Armand Colin, 1998. P.149. : «*Notion de terme en terminologie correspond à celle du signe au sens saussurien, c'est-à-dire une unité linguistique à double face signifiant et signifié*».

<sup>3</sup> TOURATIER Christian, *La sémantique*, 2<sup>e</sup> Edition: ARMAND COLIN, Paris, 2010, p.11.: «*Irène Tamba-Mecz en relève trois principales qu'elle illustre par les trois citations suivantes:*

- «*La sémantique est l'étude du sens*» (LIYONS John, *Éléments de sémantique*, 1978, p.9).
- «*La sémantique est l'étude du sens des mots*» (GUIRAUD Pierre, *La sémantique*, 1955, p.5).
- «*La sémantique est l'étude du sens des mots, des phrases et des énoncés*» (LERAT Pierre, *Sémantique descriptive*, 1983, p.3.)»

Ilmend n BULLA DE VILLARET Hélène: «*Tasnamka tekka-d syur yegrigiyen ‘Semainein’ i d-yemmalen unemik i yellan deg tayult n tesnilest syur BREAL 1883. Ger yimusnilsen d tazrewt n unamek n wawalen yellan deg tmawalt d yibeddilen i yezmren as  run*».<sup>1</sup>

Tasnamka d a  ric n tesnilest, d tussna izerwen anamek n tayunin n umawal d wassay yellan gar-asen war ma tefka azal i talya-nsen.

Akken i d-yenna MOUNIN Georges: «*Tasnamka d a  ric n tesnilest izerwen anamek, ney unmik n tayunin timawalin, tikwal deg wassay akked umsil-nsen (tasnawalt, taseknawalt), tikwal tella deg-s tasnulfawalt*».<sup>2</sup>

TOURATIER Christian deg udlis-nes yebder-d tabadut n tesnamka   ur GUIRAND Pierre anda i d-yenna: «*Tasnamka d tazwert n unamek n tayunin tisnalsiyin, ma  sub maci kan ala inely (tayunt tasnamkant taddayt), lama  na ula d tayunin tisnamkanin na  en, yettema ula d uddusen (agraw n yimelya),   ala tifyar ney d igrawen meqqren n wuddusen akken i yezmer ad yili d agrawen n tefyar i d-issilyen a  ris*».<sup>3</sup>

Tasnamka d tusna i d-yettaran lewhi-nes   er unamek n wawalen d wassay asnamkan yellan gar-asen, imusnilsen yal yiwen amik id as-yefkka tabadut:

SADIQI Fatima tenna-d: «*Tasnamka tezdi (tcudd) srid   er tnakti n unamek [...] d tafurkect n tesnilest izerwen kra n wayen icedden   er unamek amenzu n wawalen, d uddusen ney d tiyar*».<sup>4</sup>

ZEMMOUR David yemmeslay-d   ef tesnamka deg udlis-ines d wamek is-ifka BREAL Michel tabadut deg udlis-ines d wamek 1883 ‘*Les lois intellectuelles du langage: Frangment la*

<sup>1</sup> BULLA DE VILLARET Hélène, *Introduction à la sémantique générale de Korzybski*, Edition Le Courier du Livre, Paris, 1973. p07.: «Le terme sémantique vient du Grec ‘Semainein’ qui veut dire ‘Signifier’ il faut introduire dans le domaine de la linguistique par BREAL Michel en 1883. Pour les linguistes ‘La sémantique’ est donc l’etude de la signification des termes de vocabulaire et de modifications qu’elle peut subir».

<sup>2</sup> MOUNIN Georges, *Op.cit.*, p.293.: «Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants (Lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c’est alors la néologie).

<sup>3</sup> TOURATIER Christian, *Op.cit.*, p.12.: «La sémantique est l’étude du sens des unités linguistique, c’est-à-dire non seulement des morphèmes (unités significatives minimales), mais aussi des autres unités significatives, c’est-à-dire aussi bien des syntagmes (ou combinaisons de morphèmes) qui des phrases (combinaisons maximales de syntagmes), et peut-être aussi que des groupements de phrases qui forment un texte».

<sup>4</sup> SADIQI Fatima, *Op.cit.*, p.233.: «La sémantique s’articule donc directement autour de la notion de *sens*, [...]. La sémantique est, par conséquent, la branche de la linguistique qui s’occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases».

*semantique*’ ig-snera deg udlis-ines ‘*Essai de sémantique (1897)*’. Yenna-d: «*Tasnamka d tusnna n unamek. [...]*».<sup>1</sup>

Yesbadut-d ZEMMOUR David yenna-d: «*Tasnamka tezrrew assayen yellan gar talyiwin d yinumak, akked ugerrez azrayan deg tutlayt d wassayen-ines*».<sup>2</sup>

## 2.2. Iswi n tesnamka

Yerza inumak n wawalen, d wassayen isnamkanen yellan gar-asen:

Tasnamka tamawalant:

Ilmend-d n LEHMANN Alise: «*Tasnamka tamawalant tezzrew anamek n tayunin timawalin*».<sup>3</sup>

Akken i d-yura ZEMMOUR David yef tesnamka tamawalant dakken: «*D aħric n tesnilest istwlhen yer unamek n wawal deg tutlayt*».<sup>4</sup>

## 2.3. Assayen isnamkanen

Deg waya temmeslay-d LEHMANN Alise anda i d-tenna: «*Assayen isnamkanen gar tayunin timawalanin bđan yef sin: - Assayen n umyellel d umyadef, taena tayunnin ur yellin ara deg yiwen n uswir (Attwawi d umaway assay n uħric seg kullec). – Assayen n tegdazalt d temmegla, taena tayunin yellan deg yiwen n uswir (Timegdiwt – Tanemgla, Talemsawalt)*».<sup>5</sup>

### 2.3.1. Tamegdawalt

D awalen aknawen yemgaraden deg ususu d talya, ttuyalen yer yiwen n unamek, assay i ten-yezdin s assay asnamkan.

<sup>1</sup> ZEMMOUR David, *Initiation à la linguistique*, Edition: ellipses, Paris, 2008, p.157. : «[...] Il définit alors la simantique comme ‘*la science des significations*’ [...]».

<sup>2</sup> *Ibid*, p.158.: «On posera ici que la sémantique étudie les rapports entre formes et significations, ainsi que l’organisation théorique dans les langues de ces rapports».

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Ibid*. p.31: «La sémantique lexicale a pour objet l’étude du sens des unités lexicales».

<sup>4</sup> ZEMMOUR David, *Op.cit*, p.158.: «La partie de la linguistique qui s’intéresse à la signification du mot en langue est la sémantique lexical».

<sup>5</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit*. p.73: «Les relations sémantiques entre les unités lexicales sont de deux types:

- Relations hiérarchiques et d’inclusion lorsqu’elles consernent des unités qui n’ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes, relation partie-tout);
- Relations d’équivalence et d’opposition l’orsqu’elle concernentdes unités de même range (Synonymes, antonymes, co-hyponymes).

Tamegdawalt tezmer ad tili gar sin ney ugar n wawalen zdin deg yiwen n unamek, akken i d-tenna LEHMANN Alise: «*Tamegdawalt d assay n ugdazal asnamkan gar snat ney ugar n tayunin timawalanin yettemgaraden deg talya*». <sup>1</sup>

Si tama-s ZEMMOUR David yenna-d: «*D sin wawalen ney d tinfaliyin yemcaraken deg unamek*». <sup>2</sup>

Ma yer BOUAMARA Kamal: «*Tamegdawalt: sin (ney ugar) n wawalen zemren ad yur-sen yiwen n unamek. [...] amedya: Taqcict, taḥdayt, tameččukt, akked teqrurt, d imegdawalen*» <sup>3</sup>

### 2.3.2. Tanmeqlawalt

D assay i d-yemmalen tanmegla gar sin wawalen ney ugar i yemgaraden deg unamek. akken i d-yesbadu LEHMANN Alise tnameqlawalt yenna-d: «*...Inmeglen ttwasbadun-d s wawalen yesεan anamek yemgaraden d anemgal i wayed*». <sup>4</sup>

#### Amedya:

- Lahlu => Lqares
- Amgrud => Abuhyuf
- Adrar => Azayar

Ger ZEMMOUR David: «*Tanmeqlawalt d assay yellan gar sin wawalen yesεan anamek d anemgal*». <sup>5</sup>

### 2.3.3. Tagetnamka

D awal yeddsen yef sin n wawalen ‘aget’ aked ‘unamek’ temmal-d awal yesεan inimak yemgaraden, maca yiwet n talya d yiwen ususu i d-tenyezdin yettbeddil unamek ilmend usatal.

Akken i d-yenna ZEMMOUR David: «*Tagetnamka tettuyal yer wawal yesεan atas n yinumak n wawal*». <sup>6</sup>

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.*, 2013. p.79: «La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère».

<sup>2</sup> ZEMMOUR David, *Op.cit.*, p.164. : «Deux mots ou expressions distincts sont synonymes lorsque'ils ont une même signification».

<sup>3</sup> BOUAMARA kamal, *Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'Odysse, 2010, p28.

<sup>4</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.84: «Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et, comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes».

<sup>5</sup> ZEMMOUR David, *Op.cit.*, p.165. : «L'antonymie est une relation entre deux mots de sens contraires»

<sup>6</sup> *Ibid.*, p.166. : «La polysémie correspond à la pluralité de sens d'un mot».

Ger LEHMANN Alise Tagetnamka: «*Tagetnamka d tanemgalt n uynamek d umsil yesean ugar n yinumak*». <sup>1</sup>

### Amedya:

Afus => Afus n ugelzim

=> Yefka deg-s afus

=> Yeqqen-as lhenni i ufus-is

Ilmend n BOUAMARA Kamal, «*tagetnamka: awal yezmer ad yur-s sin ney ugar n yinumak, d amedya, isem axxam yesea kter n yiwen unamek. Amezwaru lhara n lebni. Yessuli axxam, maca yur-s anamek wis sin (tawacult). Amedya: iruh yer tmeyra yewwi axxam-is, wis 3, d “tameṭṭut, zzwagħ”. Amedya: Icab ur yeggi axxam*». <sup>2</sup>

### 2.3.4. Taynamekt

D anemgal n tagetnamka, yemmal-d awal yesean yiwen n unamek yiwet n tbadut, akken i d-yenna ZEMMOUR David: «*Taynamekt tesea anamek d awħid*». <sup>3</sup>

Ger LEHMANN Alise yettwali: «*Awal Taynamekt tesea yiwen unamek, yiwen n unmik i yiwen n wumsil*». <sup>4</sup>

Taynamka tettuseqdec deg yiwet n tayult (tuzziġt), tagtnamka deg waṭas n tayulin, amgired-agi yellan gar-asant yemmeslay-d fell-as LEHMANN Alise d wiyyad: «*Tagetnamka tettuyal yer umawal amatu, ma d Taynamekt tettuyal yer umawal uzzig*». <sup>5</sup>

### Amedya :

- Mmdelent wallen-is => yemmut
- Lqares => yiwet n tejra i d-yemmalen anamek n tesmem.

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.91: «Le mot polysémique (ou polysème) s’oppose, par définition, au mot monoémique. Il présente une pluralité d’acceptions (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (il y a un singne pour plusieurs signifiés).

<sup>2</sup> . BOUAMARA Kamal, 2005, sb28, issin.

<sup>3</sup> ZEMMOUR David, *Op.cit.*, p.166. : «La monosémie est l’unicité de sens».

<sup>4</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.91: «Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant)».

<sup>5</sup> *Ibid.* p.91.: «*Dem manière générale, deux caractéristiques distinguent le polysème du mot monosémique:*

- *Le polysème fait partie du lexique général (ex : foyer, instruire, solide) tandis que l’unité monosémique relève, le plus souvent, des lexiques de spécialité [...]».*

### 2.3.5. Taynisemt

D awalen yemcaraken deg talɣa d ususu maca mgaraden deg unamek, akken i d-yenna LEHMANN Alise: «*D awalen yesεan yiwet n talɣa, d unamek yemgaraden*».<sup>1</sup>

Ma ɣer MOUNIN Georges yenna-d: «*Taynisemt d assay yellan gar sin ney ugar n talyiwin timutlayin i yesεan yiwen n umsil, inumak mgaraden, talyiwin yesεεan assay agi neqqar-as d talyiwin i d-yemmalen assay-agi d taynisemt*».<sup>2</sup>

#### 2.3.5.1. Aynudlif

D awalen yettemcabin deg tira maca yemgarad unamek-nsen, akken it-ti-d-isbadu MOUNIN Georges: «*D talɣa yesεan yiwet n tira d inumak yemgaraden*».<sup>3</sup>

#### 2.3.5.2. Ayniyri

D awalen yesεan yiwen n ususu mgaraden deg tira akken it-yesbadu SALMINEN Aïno Niklas : «*d awalen i d-yettwasusrun kif kif, maca sean tira yemgaraden*».<sup>4</sup>

### 2.3.6. Amwaway d uttwaway

D sin wawalen anda yiwen yufrar-d seg wayeɗ, Amaway d assay n umyadef seg wawal yellan d amatu (Amaway) ɣer wawalen yellan s ulmisen (Attwawi).

Akken i d-yenna LEHMANN Alise: «*Assay n uɣric seg kulec d assay n umyellel gar wayen yellan d aɣric (méronyme) d wayen yellan d kulec amassay (l'holonyme)*».<sup>5</sup>

#### Amedya:

- Tafekka n umdan temmal-d kullec (L'holonyme)
- Aqarru d aɣric seg tfekka n umdan (méronyme) d isem n uɣric

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.*, p.93.: «*Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est est identique et que leurs signifiés différent*».

<sup>2</sup> MOUNIN Georges, *Op.cit.*, p.164.: «*Homonymie est une relation existant entre deux (ou plusieurs) formes linguistique ayant le même signifiant, mais des signifiés radicalement différentes. Les formes présentant cette relation sont dites homonymes*».

<sup>3</sup> *Ibid*, p.164.: «*Forme ayant la même graphie et des sens différent*».

<sup>4</sup> SALMINEN Aïno Niklas, *Op.cit.*, p90.: «*Forme ayant la même graphie et des sens différent*».

<sup>5</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.77: «*La relation partie-tout est une relation hiérarchique existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout [...]*».

Ilmend n LEHMANN Alise : «Assay n telmsawalt: d assay n umyellel yezdin awal ulmis attwawi yer wawal amatu isem-is amaway»<sup>1</sup>

### 2.3.6.1. Amaway

Amaway yemmal-d awal amatu yezdin (yejmeen) agraw n umttwawi yer daxel.

#### Amedya

Amaway	Attwawi
Isekla Ayersiw	Tazemmurt, Takarruct, Aşefşaf Amcic, Izem, Uccen

### 2.3.6.2. Attwawi

D assay n umyellel seg wawal yellan d ulmis yer wawal yellan d amatu yemmal-d talmešt (espèce).

Ger SALMINEN Aino Niklas: «Amaway yemmal-d assay gar yisem n tewsit d yisem n telmešt, Amettwawi d assay yecudden isem n telmešt d tewsit».<sup>2</sup>

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Op.cit.* p.73: «La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme, à un mot plus général (superordonné) nommé l'hyperonyme».

<sup>2</sup> SALMINEN Aino Niklas, *La lexicologie*, Edition Armand colin, Paris, 1997, p241.: «La relation hiérarchique se décrit en terme de genre et l'espèce Il'hyperonymie désigne la relation de genre à l'espèce et l'hyponymie et la relation de l'espèce au genre».

**Taggrayt**

Deg wayen yak i d-nebder deg uħric-agi wis sin «Iferdisen n tezri», anda nesbadu-d sin iferdisen igejdanen n tezri tasnilsant:

- Aferdis amezwaru d tasnawalt: d tussna n wawal izerrewen tayunin tinmawalin n tutlayt akked wassayen yellan gar-asen, deg-s ad d-naf awal: d aferdis anamkan agejdan yef wacu tuddes yal tutlayt d wazar-is i yettwaħesben: d agraw n tergalin mi ara as-nernu askim yettak-d tayunt tamwalant i yesean anamek, fel-as i yeddes yisem d umyag deg tmaziyt, diyen di tesnawal nesbadu-d amawal d usegzawal, amezwaru (Amawal) d agraw n tayunin tissanamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud, yemmal-d ummuy n tayunin tissanamkanin n yiwet n tutlayt isemrasen imsiwal n yiwet n temyiwant tamutlayt deg yiwen n wakud, wis sin (Asegzawal) D agraw n wawalen yegzin s wudem n tbadutin, akken dayen nesbadu-d deg tesnawalt: taseknawalt d tesniremt d yirem, tamezwarut d tussna i yettwelhen yer wayen yerzan asnulfu n yisegzawalen, tis snat d tusna n wawal, ma d wis krad d tayunt tasnilsant yesean sin n udmawen umsil d unmik.
- Aferdis wis sin d tasnamka: D tusna i d-yettaran lewhi-nes yer unamek n wawalen d wassay asnamkan yellan gar-asen, deg waya nufa-d deg wssayen isnamkanen gar tayunin timawalanin bđan yef sin: - Assayen n umyellel d umyadef, taena tayunnin ur yellin ara deg yiwen n uswir (Attwawi d umaway assay n uħric seg kullec). – Assayen n tegdazalt d temmegla, taena tayunin yellan deg yiwen n uswir (Timegdiwt – Tanemgla, talemsawalt).

S yiferdisen-a igejdanen nefka-d tisura ara i nejjren abrid n tesleđt n umawal n yimuddiren n tezgi n Rric.





**Ixef wis krađ:**  
**Tasleđt tasnamkant**

**Tazwert**

Akken nezra, imuddiren ney amuddir, d anaw wis sin yesea tulmist n tudert, mgal n wayen ur nesai ara tudert am wakal d uzru d tnagiwin nniđen, diyen d sşenf yesean tulmist n wučči d unegmu akked ufti, deg waya amuddir akken ad yessehbiber yef tudert-is yessefk fell-as ad inadi yef wayen ara yečč, ayagi yefka-d ayen imumi neqqar «Azrar inmečči».

Deg uzrar inmečči ad d-naf yella umseđfer deg unagraw agaman, anda yal amuddir i tečč wayeđ; di tazwara n uzrar inmečči ad d-naf: Aman, Akal, Itij d ubađri; wigi d iferdisen igejdanen n tudert n yimuddiren; syen ad d-asen yimyan iyettwaşesben deg usismel wis sin, acku d nitni i yesean anagraw n usummu srid seg wakal, d anagraw ur nesai ara imuddiren nniđen, deg usismel wis krađ ad d-naf kra n yiwersiwen d kra n ibeεεac teččen kkan imyan, ula d nitni kif kif sean anagraw inmečči-nsen yebna yer učči n yimyan kan, ma d asismel wis ukuz d wid i teččen ikesman kan, am kra n yiwersiwen d kra n imesrifgen, d kra n ibeεεac aked ibelħekkac, si tama nniđen ad d-naf deg usismel wis semmus d imuddiren i teččen kullec, am yimdanen, Kra n yiwersiwen, Imesrifgen, kra n ibelħekkac, Kra n ibeεεac, ula d kra n yimyan.

Deg awal agi awezlan i d-niwi yakan yef uzrar inmečči n yimuddiren, ayagi ay-yawi yer usismel n yimuddiren, anda ad d-naf imyan, ibeεεac, ibelħekkac, imesrifgen, iyersiwen, d yimuddiren nniđen ur nufi ara amek ad ten-sismel.

Ihi deg waya, niweđ negmer-d azal n 190 n yismawen n yimuddiren i yettidiren di tezgi n Rric ar tura, ney llan wid i d-yeqqimen kan di cfawa n yimsulya acku ahat nejlan am “yiddawen”, ney neggren am “ar” d “wayrad” d “uɣulas”, akken diyen llan kra n yimuddiren i yettidiren di tezgi ur sein ara isemawen ahat ruđen di tatut, nennuda yef isem-nsen deg imawalen am umawal n KERDJA Omar; *Amawal amectuh n tusniwin n ugama ‘Le petit lexique des sciences de la nature’*.

Ismawen agi i d-nebder nebđaten yef 06 n wanawen: 75 n yismawen n yimyan ad d-nesleđ seg-sen 16 yimyan, 32 n yismawen n yibeεεac ad nesleđ seg-sen 08 kan, 11 ismawen n yibelħekkac ad nesleđ 03 seg-sen, 44 n yismawen n yimesrefgen ad d-nesleđ 13 kan, 19 n yismawen n yiwersiwen ad nesleđ 07 seg-sen, 09 n yimuddiren nniđen ad d-nesleđ 03 seg-sen.

Tasleđt-nney tasnamkant ur nexdim ara tasleđt i yak imuddiren i d-nebder yakkan deg wammud nney, acku ulac ađas n wakud akken ad nesleđ yal amuddir, ihi ad naeređ ad nesleđ kra kan n yimuddiren di yal anaw yef lahsab akken i ttemgaraden, win ara yayren tasleđt n yal amuddir i d-nesleđ ad d-yaf yal amuddir yemgarad di kra n tulmisiin yef wayeđ ama di tayzi am

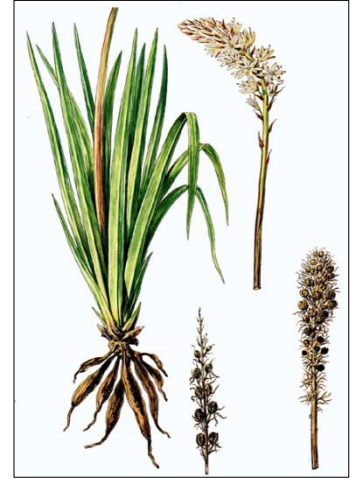
yimyan, ama deg wadeg yettidir, wa deg waman wa deg wakal am kra n Ibeεεac d kra n yimyan, ama deg ućci-is wa i tećć kullec wa itećć kan yiwen n wanaw ar taggara.

## 1. Tasleđt n tasnamkant n yismawen n yimyan

### a. Aberwaq:

**Azar-is:**  $\sqrt{BRWQ}$

**Tabadut-is:** D imyi imeyyin deg lawan n taggara n tegres, yettyara deg unebdu, nettaf-it di teđgi n Rric deg yisukiyen i as-d-yezzin i teđgi aladya di tħemmalin, d yiwen n yimyi wezzilen yesean azal n 60 yisantimen yef temmurt, afer-is yettas-d yezzif yebren yef sin idisan, ma d izuran-is ttasen-d d tiglulin am teglult n lleft; di taggara n tefsut yessufuy-d aεquq yettaweden alma d lmitra u settin santim (1.60) i d-yettaken ijeđđigen d imellalen yesean ajerrid d aqahwi. (Walit tugna-s deg wammud n yimyan). Ger DALLET Jean-Marie yefka-d tasuyit uberwaq «Asphodèle», diyen yefka-d isem n taddart i d-yuzgan di Meatqa «Iyil uberwaq»<sup>1</sup>



**Aseqdec-is:** d imyi qqaren-ak: tiglulin-is lhant i wađtan n tfiri, akken diyen mi yeqqur ttakent i wulli ad t-ćcent, diyen qqaren-ak belli Tixsi ma tećća aberwaq d azegzaw aseggas-nni ad yili usemmiđ qessiħen d udfel.

### b. Addad:

**Azar-is:**  $\sqrt{D}$

**Tabadut-is:** d imyi awezlan yesea azal n 20 yisantimen yef temurt, yettwaħsab di řřenf n yisennanen, acku afer-is yebren ikeffu s usennan, imeyyi di tefsut, yettyara deg unebdu, d imyi i d-yettaken tafya yef temurt kan, tettsarriħ-d akeffay (Ayefki) yettuyalen d llazuq (Lleelk), imeyyi deg teđgi anda ulac aħas n yisekla d isukiyen.



<sup>1</sup>DALLET Jean-Marie, *Dictionnaire Kabyle – Français : Parler des At Manguellat Algerie*, SELAF ? Paris, 1982, p50.

**Aseqdec-is:** d imyi i iteččen atas zwayel, diyen nettaf tugget n yimeksawen tteksen-d lazuq-is akken ad t-ffzen ney tteseggiden yis-s imesrifgen imecťah aladya timreqmin, diyen akeffay-is yeweer mliť send ma ad yuřal d lazuq, acekku ma yeswat yiwen ad tyennay.

### c. Akalitus

**Azar-is:**  $\sqrt{KLTS}$

**Tabadut-is:** D imyi n řřenf n yisekla iyezfanen, yettawed alma d mmya n lmitra (100 Mètre), d aseklur iseylay ara affer ilebda d azegzaw, afer-is yettas-d d arqaq d ayezfan, ma d ajeđđigis yettas-d am leqten yejjuđđug di taggra n tefsut, d aseklur yettihmilen aman řas akken imeřyi deg imukan war aman imi izuran-is ttruhun řer lqae n tmurt ttnadin řef aman, d imyi yellan s waťas di teřzi n Rric aladya deg ‘Uřemmal n Lkalitus’ d adeg anda nezmer ad naf ara ukalitus i imeřyin deg-s, acku Akalitus d imyi i neřyen yak imyan imeřyin seddaw-s.



**Aseqdec-is:** Lkalitus d aseklur s wazal-is, acku d imyi yelhan iwin yuđnen tusut ney win yewwet wađu yettazzal uqqaru-s, akken diyen di laewayed n temnađt-a nufa ttbaxxiren yis-s axxam s lekmal-is řef lahsab nsen ineq yak infafaden (Virus), d ayenni iyerran imdanen řef tařzi n waťtan COVID 19 sxedemen abexxer iwid yetťef COVID, yelha diyen iwin yesean tinesnest. Akken diyen nettaf-d kettent fell-as tzizwa di lawan nni n ujuđđeg.

### d. Amagraman

**Azar-is:**  $\sqrt{MGR/MN}$

**Tabadut-is:** D imyi imeřyin anda ttilin waman, ney anda yella wansis n waman, imeřyi deg tefsut, yejjuđđug di taggara n tefsut d tazwara n unebdu, yettyara di taggara n laxrif, yettawed alma d lmitra (1.00 m) di laeli, imeqqi-d s waťas n teidwa, yal tacita tesa affer ta zeffir n ta, ajeđđig-is d awray nezzeh, ma d affer-is d azegzaw iruřen řer tewray, d imyi nettaf kan anda llan



waman di tezgi anda ulac ađas isekla, diyen d imyi iđemlen tiđijt, ęer DALLET Jean-Marie yenna-  
d: «yebbi wasif ad yettef deg umagraman, amagraman i tekkes uręu, ur yettimęur ara».<sup>1</sup>

**Aseqdec-is:** Amagraman d imyi n tuęya, yeddaway ađas n wađđanen am win iwumi tuzzel  
teđdist-is aseswen aman-is, yeseđbas idammen i wid ijerđen, si tama nniđen nettaf-it tettent wulli  
d taęten akken kettent tzizwa d ibeđeac nniđen ęef ijeđęigen-is.

#### e. Ayanim

**Azar-is:**  $\sqrt{\Gamma NM}$

**Tabadut-is:** ayanim d imyi imeęin deg waman neę anda  
allan waman neę anda yella ansis, d imyi imeęin s taęzi ęer  
yigenni yettaweđ alma d Rebea lmitrat (4 m), afer-is iruđ s teęzi,  
ma d izuran-is leđđun di tmurt ttaken-d ixulaf gemmun deg  
yigenni, d imyi yettyaran di taggara n laxrif, yettzagziw di tefsut,  
yeęjug deg unebdu, Imyi agi yella di tezgi n Rric anda llan  
iđebbasen n waman.

**Aseqdec-is:** Ayanim yesea ađas ubaęur i umdan, anda nettaf  
xedmen-iyis ilmawen ięef fettren iđbuben n tenęelt, diyen llan  
wiyyađ xedmen-iyis tijewwaęin n uęanim, akken llan wiyyađ  
xedmen-is igertyal tsaqqifen iyi-s ixxamen, ma d imuddiren  
nniđen nettaf d adeg i deg gęaren deg-s igedfan n yimesrifgen n  
waman am tebrikin d tyuzađ n waman.



#### f. Asisnu:

**Azar-is:**  $\sqrt{SN}$

**Tabadut-is:** d imyi n sęenf n yisekla imeęyanen, yettaweđ di  
laeli alma d tlata n lmitrat (3 m), d aseklu ur isaylay ara affer-is,  
yeęuđęug di tefsut, yettak-d tięeqqayin d tizeęzawin, syen ttuęalent d  
tiwraęin seld d tizeęęaęin, tięeqqayin-is ttebbant-d di lawan n lexrif  
alma d-tekcem tegrest, di tezgi n Rric nettaf-it s wađas aladya seg tama  
n usamar n teęzi anda imeęqi mliđ deg yiwen n wadeg imumi



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p490.

semman-as “Taħemmalt usisnu”. Fer DALLET Jean-Marie : «Akken yebyu yili weqcic, mi iwala isisnu a t-tyekcem wađu»<sup>1</sup>

**Aseqdec-is:** Asisnu yesa tiseqqayen i tetten yimuddiren merra, anda nettaf imdanen am: imeksawen imerrayen, inaddalen, tteksen asisnu tečcent ney ggarent d tuzzimt (Jus), Si tama nniđen nettaf-d imesrifgen aladya igdađ am Sibus, Amergu, Σezzi, Timerqemt... tečcen tiseqqayin n usisnu.

### g. Azegđuf

**Azar-is:**  $\sqrt{ZG/DF}$

**Tabadut-is:** D imyi seg imyan imecťaħ imeyyi am nnaenaeyemgarad fel-as ackku ur yettraħ ara, diyen iteqqes, sekra n win it-yetfen ad tyeqqes ixeddem i umdan ticifuđin ney tiħebtin, yettarra aglim n umdan d azeggay, d imyi imeqqin di tefsut, yettyara deg unebdu, affer-is am waffer n naenaeyhercaw, imeyyi-d deg wadeg anda yettwaxdam wakal ney yella źbel d waman, d imyi nettaf-it di teźgi n Rric aladya deg wadegen anda ttıyızın yilfan, ney di rrif n yigran, akken nezra tiźgi n Rric dewren-as-d yignan am iger n Belħemmic si tama n umalu d yiger n Mula-Ruj si tama n usamar.

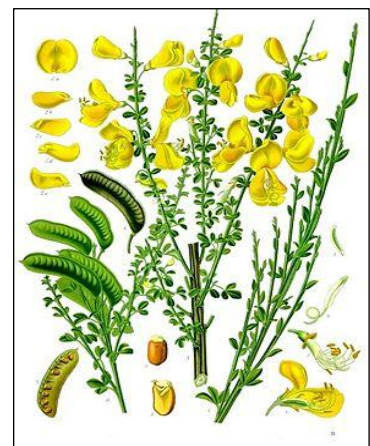


**Aseqdec-is:** Azgđuf d imyi ur tečcen ara imuddiren ala amdan i t-itečcen, ittekkes-it-d ixeddem-it am uyrum n nnaenaey ney am umejjuđ, akken diyen yettwaħsab d imyi n tujya, ddawayen-is aťas n waťťanen am win yuđnen Tasmuđi d lħekka, diyen iselwiy aglim d ucebbub.

### h. Azezzu:

**Azar-is:**  $\sqrt{Z}$

**Tabadut-is:** D imyi n ssenf n yisennanen acku yečćur d isennanen, d acu yettas-d am useklu amezyan, yesa isyaren ma ad yeqqar, igemmu alma yezmer ad yaweđ yer lmitra u xemsin isunten (1.50), yesa aťas yixulaf i d-ittefyen seg ljedra-s, d imyi i d-yessufuyen affer di tefsut, yettađfar-it-d s yiyeđđigen d iwrayen, syen ttuyalen d tixeddacin čćurent d zarrıea-is, d imyi iwumi iyelli-



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p783.

as wafer di lexrif, d imyi i yellan di tezgi n Rric mačči s tugget, yella deg wadegen anda ulac ađas isekla, deg yidisan n tħemmalin aladya di rrif n tezgi, Ğer BOUAMARA Kamal yessegza-d Azezzu s yisem anida yenna-d: «*d sseñf n yimyi bu yisennanen i d-imein deg umaday. Deg tefsut yetteg ijeđđigen d iwrayen*».<sup>1</sup>

**Aseqdec-is:** d imyi ikess fell-as lmal am wulli d tyeťten isingid akeffay-nsent, akken diyen qqaren yelha i win yesean tifexsa, andda ttawin-d affer-is ttedzent, tteźment akken ad d-sufyen aman-is ad txedmen i tfaxsa ney i ljerħ akken ad yahlu.

### i. Farar:

**Azar-is:**  $\sqrt{FR}$

**Tabadut-is:** D imyi ileħħun di tmurt kan, yetťafar aman anda ma llan, yettak izuran, afer-is d azegzaw yettas-d yezzif, ma d izuran-is d imellalen, d imyi ur nettyara ara anebdu tagrest i lebda yella, igem deg tefsut d unebdu, iħebbes anegmu di tegrest, di tezgi n Rric nettaf-it yef rrif n uħebbas n waman ney deg Yisaffen s waťas.



**Aseqdec-is:** d imyi i teččen dbayeb s waťas am tistan d wulli, diyen tturaren deg-s warrac acku leggay, diyen yettyummu akal merra, anda imeyyi ur tettwaliđ ara akal.

### j. Imliles

**Azar-is:**  $\sqrt{MLS}$

**Tabadut-is:** D imyi n řřng n yisekla iwezlanan yettawed alma d snat n lmitrat d nneřř (2,50 mētre), affer-is yekka anzi yer waffer n usisnu, yesea tidegt am tin umaday d tmetwala, d aseklur ur nessaylay ara affer i lebda d azegzaw, d imyi imeyyin di tezgi n Rric yať akken ur yelli ara s waťas, ahat aťas i t-yettakkasen, nekni s timmad-nney nennuda fell-as alma t-nufa deg umkan imumi qqaren “Lmac n yiyl” di tezgi n Rric. Ğer DALLET Jean-Marie imliles s tefransist : «*Nerpaun (plante tinctoriale)*».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> BOUAMARA kamal, *Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'Odysse, 2010, p543.

<sup>2</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit*, p500.

**Aseqdec-is:** d imyi yesəan azal d ameqqran di tudert n yimuddiren merra, acku yelha i win yesəan ssawray d imdanen ney d iyersiwen aladya izgaren, ttawin-d afer-is sebbayen-t i yimdanen ssizdigen-t sessent, ma i yizgaren ggaren-t deg waman ttajan-t ad yarkem alma uyalen waman d izeggayen, syen sessen-t.

### k. Inijel

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{NJL}}$

**Tabadut-is:** D imyi imeyyin yef arrif n waman ney anda llan yensisen n waman, inijjel d imyi yeččeren d isennanen, yejuğğug di tefsut, i yettuyalen d tujjal deg unebdu, di tazwara tujjal ttilint d tizegzawin, syen ttuyalent d tizeggayin akken di taggara ttuyalent d tiberkanin, d imya yas yarya ur yettmettat ara yettuyal-d akter n tazwara, diyen d imyi ileħħun di tmurt yettak izuran yettali deg igenni yef yiman-is anda yettawed alma d snat n lmirat, akken diyen yettali yef isekla d yimyan nniđen, diyen anda imeyyi ineq yak imyan ulac imyi ara a tiwansen, d imyi ulac-it s waṭas di tezgi n Rric yella kan di krađ n wadegen, sin imezwura yella yer arrif n sin iħebbasen n waman, adeg wis tlata deg yiwen n umkan iwumi neqqar “tala n tecwert”, Ger DALLET Jean-Marie *yefka-d tasuqilt n wawal inijel «Ronce»*.<sup>1</sup>



**Aseqdec-is:** d imyi yesəan abayur i umdan, ama d ayen yaenan tuččit n tujjal i d-yettak inijjel, llhand mliħ yesəan tarzugi deg yimi-s, i tekkes wazi, diyen teččur d Vitamin ‘C’, učči-s tzemred ad teččeđt srid d tiəeqqayen ney d tuzzimt, si tama nniđen ttwaħesbent d učči n yigdađ d kra n yibaəəc d iyerdayen n lexla, akken diyen kettent tayten yef affer-is.

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, Op.cit., p561



## l. Tamadađt:

**Azar-is:**  $\sqrt{MDT}$

**Tabadut-is:** d imyi n šsenf n yisekla iwezlanan, tgemmu s tehri, tettaweđ alma d snat n lmitrat d nnefš (2.50 m) di laeli, ma di tahri tettaweđ alma d tlata lmitrat (3 m), afer-is yettas-d mečtuh nezzah, d aseklur isaylay ara affer-is, d asegzaw yef tayzi n useggas, ijuđđug di tefsut, yettuyal ujeđđig-is d tidegt tazegzawt, syen d tazeggayt, yer taggara d aberkan, d aseklur imeyyin s waťas di teđgi n Rric ulac adeg ur ten-ttať ara di teđgi.



**Aseqdec-is:** d imyi id-yettaken tidegt, tidegt ssufuyen-d seg-s azzit telha mliť i tezmert n umdan, anda teddaway aťas n waťťanen am tusut, asarrať n teabbut, ssawray..., akken diyen deg unebdu kettent fel-as wulli d tayťen.

## m. Tayeddiwt

**Azar-is:**  $\sqrt{GDW}$

**Tabadut-is:** D imyi n šsenf n yisennanen imeyyi di taggara n tegrest, taggara n tefsut isufuy-d asaeluj deg igenni yettaweđ alma d lmira uacrin ney u tlatin isantimaen, yettak-d ijeđđigen d iwrayen, d imyi nettať-it aťas deg igran aladya adegen yeqqimen d isukiyen ur ttwaxdamen ara, akken diyen imeyyi di teđgi aladya deg imukan ulac aťas isekla.



**Aseqdec-is:** Tayeddiwt d imyi yesean abayur d ameqqran yer yimdanen aladya leqbayel, anda nettať-it ttaksen-t-d s tqabact n tyuzi, syen ttacrawen-t merra, siriden-t mliť, syen sebbayen-t deg useqqi n seksu, akken i qqaren tayeddiwt d aksum n yimezlađ ney n wid ur nezmir ad d-ayen aksum, si tama nniđen affer-is ttudunt i dbayeb d tyťen ney tistan ney ulli ney aladya zwayel, yelha diyen i waťas n waťťanen aladya wid yesean aybel deg izerman-is, ney infer-is.

**n. Taxarrubt:****Azar-is:**  $\sqrt{XRB}$ 

**Tabadut-is:** d imyi n šşenf n yisekla yettawđen di laeli alma d rebea n lmitrat (4m), ifurak (icagđen) ttađtafen alma d xemsa lmitrat n tahri, d aseklur nnessaylay ara affer, i lebda d tazegzawt, d aseklur iruđen si tezgi n Rric, yeqqim-d kan di cfawa n yimezday n temnađt-a i d-yeqqaren yella yakkan di tezgi, yef lahsa n yimezday n temnađt-a, dtimeryiwt i treq tezgi yal tikelt, si tama nniđen, ulac uzzu n šşenf n useklur agi, ayagi yerra tizgi iruđ-as yiwen nuseklur i yezmer ad d-yefk abayur d amarkant i yal amuddir yettidiren di tezgi n Rric.



**Aseqdec-is:** taxerruft d imyi yesaan abayur yelha nezzah i umda anda n ddawayen-iyis ađas n wađtanen am: tusut, yesyaray taebbudt n umdan, iseknay ssker, isifsi axeddim n yinfer n umdan, uđđi-yis yezmer ad tensew d tuzzimt ney ad tnečč akken kan, diyen xedment di laelf n lmal am izgaren d wulli d tayđen ackku yettakasen-t afud.

**o. Wacnaf:****Azar-is:**  $\sqrt{WCNF}$ 

**Tabadut-is:** d imyin imeyyin di tefsut yettyara deg unebdu, d imyi yesaan affer yettaken anzi yer wafer n lleft, yettiyzif di lawan-nni ma ad yekker ad yejjuđđeg s ijeđđigen d iwrayen anda yettawed alma d lmitra ueecrin isantimen, ijeđđigen-is ttuyalen d tixeddacin yeččuren d zzariša-s, imyi agi nettaf-it s wađas di tezgi n Rric aladya deg yidgan anda ulac ađas n yisekla diyen yettili deg yigran ur nett waxdem ara akken iwata lhal.



**Aseqdec-is:** d imyi akken i qqaren yelha mliđ iwın yuđnen taebbudt-is ney yesaa izrem ameqqran, si tama nniđen d imyi ttuccunt-d i lmal send ma ad yejjuđđeg.

## p. Waħrir:

**Azar-is:**  $\sqrt{W\dot{H}R}$

**Tabadut-is:** Waħrir d imyi seg imyan imecťaħ, d imyi igemmun yer igenni, yettawed alma d xemsin n yisuntimen yef temurt, d imyi i d-yettaken ajeđđig d azeggay d anili ney d aberkan, s umata yettili d azggay, ayen wumi neqqar Jiħbud i ujeđđg-is, uqbel ad d-yeffay ujeđđg-is yettili d tiqenbuein syen leddint itteffey-d jiħbud yettilin sdaxel-is, mi yayli waffer n jiħbud tettyima tiqerrac is yeččren d zarriea, ma d netta neqqar-as waħrir, imeyyin deg tefsut yettyara deg unebdu, d imyi yesean akeffay am netta am ħlafa d tiffaf..., imeyyin deg igran d leryaf n Tezgi n Rric deg tgadirin n tezgi ur nesei ara aťas isekla ackku yettiħmil tiťijt. Fer DALLET Jean-Marie: «*Waħrir n yigran [...] ma ara yejjujjeg waħrir yettak-d jiħbud*».<sup>1</sup>



**Aseqdec-is:** Waħrir d imyi n tuĵya acku d imyi yeddawayen aťas n waťťanen am: wid iyellin yettasrae, win tteqraħen tgecrar-is, yessishil axeddim n yinfer, win yesean ljerħ ..., si tama nniđen ttamgarent d učči i lmal am tistan, ulli, tiťten aladya iwtal aťas i tħemlen.

## 2. Tasleđt tasnamkant n yismawen n ibeēēac

## a. Arzez

**Azar-is:**  $\sqrt{R\dot{Z}}$

**Tabadut-is:** d yiwen n řsenf n yibeēēac yettafgen yesea rebea wafriwen si yer azdat d iyezfanene yef sin n deffir, tafekka-s tebđa yef krad: aqarru d amlebbed, yef idisan n uqarru-s ad d-naf allen d timeqranin, yer twenza-s sin inesnasen, akken diyen ad d-naf imis, ma di tlemmas n tfekka-s ad naf azagur ansi d-fyef wafriwen d yidmaren-is anda d-ffyen setta n yidarren, ma di taggara n tfekka-s d adis ikeffun s tsiqqest iyis iteqqes



imnamaren, Arzez taťma-s d tawraťt yesean tibreqťin d tiberkanin; Arzez d abeēēuc yettidiren deg ugraw, ixeddem tiħbulin am tid n tzizwa mgaradent kan di tiťma, tid n tzizwa d tiwraťin ma d tid n yerzezen ttakent anzi yer tniliyin, učči-s nettaf-it ikess yef yiĵeđđigen, itečč tiziđanin n wađil d tibexsisin d yiħhuben ..., Arzez yettidir s waťas di tezgi n Rric aladya yef rrif n tezgi

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p858.

anda yettili uhicur, akken diyen tettaf-it ixeddem diħbulin-is deg ikaccen n isekla, mi yekfa unebdu ikcem-d laxrif ġer taggara-s ikeccem deg iferki n tkarruct n yilef ney deg ifran n yisekla akken ad yekcem di tguni yettawđen alama d rebea wagguren. D abaeεuc i d-yuder DALLET Jean-Marie deg usegzawal-is anda yenna-d: «*Tayrast mi tt-yakcem warzeđ ħesbi-tt texla*»,<sup>1</sup> yebya ad d-yin belli arzeđ ma yekcem tayrast anda llant tzizwa ad kfun tamment n tzizwa acku arzeđen teččen tamment, ġas akken ur teččen ara tizizwa imi ttafaren tizeđt, diyen ma nufa arzeđen di tayrast n tzizwa ħsu belli mmutent tzizwa ney ruħent ġđant-d tayrast.

## b. Aselluf

**Azar-is:**  $\sqrt{SLF}$

**Tabadut-is:** Aselluf d abeεεuc war afriwen, mezzi nezzah, ameqqran deg-s yettawed ġer nnefš usantim, llan deg-s sin leġnaf i nettaf sumata, sşenf amezwaru yettili d aqahwi ijobden ġer temlel ney ġer tnilit, yettili d ameqqran ġef sşenf n uqahwi ijobden ġer tezway, d abeεεuc yesεean setta n yidarren sin d inesnasen d yimi yesean ikabcaren iyissen ttađtafen aglim syen ad isekcem imis akken ad işum idammen, d abaeεuc yettidir deg tfekka n yiwersiwen am ilfan, ifis, uccanen, iberrayen d yiwtal sumata, d ibeεεac yettsumun idammen, anda zemren ad ssummen ayersiw alma t-nyan ma yella deg wađas i yidsen, d abeεεuc i d-yetteffyen di tefsut alma d lexrif, di tezgi n Rric nettaf-it deg iyersiwen i d-nuder yakkan, akken diyen nettafiten deg yimyan imecđah acku d wid i d-yaylin seg tfekka n yiwersiwen, ahat d akmaz ikemzen ney d taguni igganen iyersiwen ġef yemyan, syen nettaf-iten deg imyan ttrajuni iyersiwen akken ad neđden, d abeεεuc i nettak d inzi ġef win ur as-yettsarriħ ara i tyawsa neqqar-as “Tuyaled d aselluf” acku asellef ma yettef di tfekka n umuddir ur sittersarriħ ara, si tama nniđen ihder-d fell-as DALLET Jean-Marie anda yenna-d: «*Am win i tteksen isellufen i waqjen*».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p746.

<sup>2</sup> *Ibid*, p773.

### c. Awetđuf

**Azar-is:**  $\sqrt{WDF}$

**Tabadut-is:** D yiwen n šsenf n ibeεεac inmetti war afriwen, i yettidiren deg ixejđan i ttyizin, awetđuf d abeεεuc aberkan yesea azal n uzgen n usuntim (5 cm), ikellu yef setta n yidarran (06), akken diyen yesea aqarru d amlebbed anda ad d-naf deg-s snat wallen d sin n yinesnasen d iyezfanen akked sin n yikabcaren am umencar ffyen-d seg imi-s, ma di taggara n tfekka-s yesea adis, awetđuf d abeεεuc yettidiren di tgelda yettawđen alma d rebea alaf (4000) iwattufen, deg-sen yiwet n tgellid d ixeddamen-



is, d iεessasen n tgelda-nnes, d ixeddamen i d-yettawin ameic, awetđuf d abeεεuc yesean tagellid i yettarwen timellalin yef tayzi n useggas, di yal akud tesa tawsin n uwetđuf si tmellalin i tettarew, am di lawan n Lexrif tessufuy-d tigellidin d imalayen yesean affer ttafgen ayen imumi neqqar ‘Iberriqen’, d awatđuf i yellan s wađas di tezgi n Rric aladya yef rrif n yigran i as-d-yezziin i tezgi, acku d adeg anda ttilin yirden, timzin, axertan, diyen ula d zzariae uhicur d yisennanen, ayagi yak yettwađsab d ameic n uwetđuf aberkan. Awetđuf yesea tawuri s wazal-is deg ugama, ad d-naf ađas n yimyan imeyyin s tmentilit n ugmar n zarrıea n yimyan i yeggariten di lqae n wakal, yettara akal fessis s uyizi i yettyizi ikečcem ubehri yer lqaea n wakal. Awetđuf d isem i d-yuder diyen DALLET Jean-Marie deg umawal-is: «Awetđuf, tawetđuft»<sup>1</sup>, ma di tmeslayt n temnađt n yal-ass qqaren i lyađi ma llan s wađas di ssuq ney di temdint deg wussan n lamwasem qqaren «Lyađi d awetđuf», acku yella lyađi s wađas am uwetđuf.

### d. Rrtıla

**Azar-is:**  $\sqrt{RTL}$

**Tabadut-is:** D yiwen n šsenf n yibeεεac ur nettafeg ara d tamectuđt tafekka-s tseεεu alma d xemsa yisuntimen (05 cm) bla idarren-is, tecbeđ nezzeđ s tiyma tawrayt d uberkan akken i d-tettban deg tugna-agi, diyen tesa setta (06) n yidarren d iyezfanen tkellu yis-sen deg tisist bla ma nened deg-s, akken diyen tesa sin n yinesnasen am yiseywan rran yer zdat, yis-sen i tekkat ayen i tetđef tisist, rrtıla tettidir deg yissaffen aladya isaffen yesean aman,



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p880.

acku d adeg iwulmen akken ad tezzeđ tisist-is, iyis tettseggid ama d izan n lexla, ney nnamus d yibzizen d ibeεεac imecđah nniden aladya wid yettafegen, am tzizwa d yirzezen d ifertetta...., Ma nuyal yer tisist n Rrtila d tisist war tiyma ur tettban ara, ackku d izagzagen arqaqen nezzeh, yerra qwan mlih sean llazuq, d ayen nni i yerran yal abeεεuc ara d-iεeddin anda tella tisist ad tettwađtef. Rrtila tella s wađas di teđgi n Rric aladya yef rrif n yihebbasen n waman anda yella semmar ney amagraman ney injjel d ulili ney ayanim.

### e. Taggent

**Azar-is:**  $\sqrt{GN}$

**Tabadut-is:** d yiwen n sşenf n yibeεεac yettaffgen ikeccmen di tewsit n tizit, tettak anzi yer yizi, d acu kan, taggent meqqret yef yizi anda tettaweđ alama d krad n yisuntimen (3 cm), tafekka-s tebđa yef krad am nettat am yak ibeεεac, maca d yiwet n tewsit n tizit yettidiren s yidammen n yiwersiwen aladya zwayel d wuccanen, tesεa tissegnit deg yimi-s tesseday-itt deg uglm n uýarsiw akken ad ssum idammen-is, syen akki teggat



timellalin deg ulim n yizgaren, tettumyur alma tuyal d “iwedweden” syen ad d-aylin, d tizit yettilin di taggara n tefsut alama yekfa unebdu, d tizit yestukayen izgaren d zwalel, dagi yiwi-d fel-as DALLET Jean-Marie deg umawal-is: «*Lwaqt n uzyal, lmal i ttaqqest-it taggent di lexla, ireggel s axxam*»,<sup>1</sup> deg waya nettat di teđgi n Rric taggent-a aladya anda kessen yizgaren d zwayel, acku imezday is-d-yezzin i teđgi n Rric kessen merra di teđgi.

### f. Times n wađu

**Azar-is:**  $\sqrt{MS/D}$

**Tabadut-is:** d yiwen ubeεεuc yemgaraden merra yef yibeεεac nniden, di tazwara d abeεεuc ur nettafeg ara, tettas-d d tayežfant, tettaweđ sumata alma εecrin isantimen (20centime), tesεa azal n rebein yidarren (40) seg uqerru-s alma d tzeekukt-is, aqerru-s d amlebbeđ yesεan yer zdat sin yinesnasen, di taggara n tfekkat tesεa tazeekukt yebđan yef sin, taýma-s tettili d tawrayt iruđen yer uqahwi i yesεan ijerdan d iberkanen, d acu kan llant atas n leşnaf



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p263.

tugget deg-sent am tin yellan di tugna-agi, d abaeεuc yettilin di tefsut d unebdu yer taggara n laxrif, ackku tettwaħsab seg imuddiren semmeden idammen-nsen, Timest n wađu d abaeεuc yeggaren timlalin-is deg iyisan n wakal, ućči-s d ibeεεac imecťaħ am ibeqrar, ifertetta, ulad d imumden n lexla, Di teźgi n Rric tettili deg yikaccen n yisekla, deg yiγisan n tmurt, s ddaw n yizra, d abeεεuc i teqqsen imi ur ineqq ara aladya imdanen ur as-txeddem walu ma teqqes-it.

### g. Tiyirdemt

**Azar-is:**  $\sqrt{\Gamma RDM}$

**Tabadut-is:** d abeεεuc war afriwen, temgarad yef yibeεεac nniđen deg tfekka, acku tesa sin n yikacbaren yer uqerru-is d imeqqranen yesean snat n temqessin yis-s tettatťaf, tesa taqerruct ikccemen deg yidmaren d uzagur-is anda i d-ffyen seg-sen tmanyana yidarren ruħen yer zdat, akken diyen tesa adis anda i tessefrurux arraw-is acku tettawi-ten deg-s alma d ffyen seg uglim-is, maćči am yibeεεac nniđen, syen akkin tesa azeεkuk d ayezzfan yebđan yef setta (06) tqelluzin, taneggarut tekfa s tsegnit yesean ssem, Tiyirdemt d abeεεuc iweeren aťas, acku win teqqes ad yemmet



biyir lawan, sumata tettett ibeεεac merra aladya ibeqrar, řijjaq, ibzaź..., d abeεεuc i yellan di Teźgi n Rric s waťas nettaf-it deg yixeđan i txeddem nettat, si tama nniđen, imdanen n temnađt-a ttakent d lemtel i tmetťut iweeren anda qqaren «Tametťut-a d tiyirdemt», Ula d DALLET Jean-Marie yiwi-d awal fel-as anda yefka-d yiwen n lemtel: «Mi tesliđ i umqerqer, i tyirdemt, i izrem... La jaεεun deg uεabbuđ-iw teħsiđ i řťsay».<sup>1</sup>

### h. Tizizwit:

**Azar-is:**  $\sqrt{ZW}$

**Tabadut-is:** Tizizwit d řřenf n yibeεεac yettaffgen, yettidiren deg ugraw iwumi neqqar “aglať”, yettaweđ almad d settin alef n tzizwa ; tizizwit sumata tafekka-s tebđa yef tlata tamiwin, tesa aqerruy d imlebbeđ netta s timmad-is yesea allen si tama tazelmađt d tama tayfust, yer twenza-s tesa sin inesnasen i-yissen ttwahhin-as abrid ara teđfer, akken diyen tesa imi i d-yessufuyen axertum iyis-s tettaerađ ijeđđgen, akken tesses yis-s aman, yer tama talemast tesa deg uzagur-is rebea n wafriwen, sin



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p625.

γer sdat d imeqranen, sin γer deffir d iwezlanen, γer yidmaren-is tesea setta n yiđarren rebea tkellu yis-sen d imecđah γef sin n deffir i yettwaxedmen i waway (tiwwin) n wayen d-teggmer seg yijeđđigen, ma d tama taneggarut n tfekka-s d aeeddis ikeffun s tsiqqest yis-s tettarra imnamaren, Di teđgi n Rric tizizwa di yal adeg nettaf-itent ama d iglafen i yettilin aladya deg ixejđan iggaren waruyen neγ wid ggaren yegnan, akken diyen ttilin seddaw n tgeggirt n usaklu, akken diyen ttilint kettent γef ujeđđig n yimyan am ujeđđig n ukalitus n usisnu n yedmim n uzezzu ar taggara.

Tizizwit tesea azal d ameqqran i umdan anda tettak-d tament yesean abayur i tezmert n umdan aladya win yesean ađđan n tussut, win yesean tasmuđi, yessehlay ljerh, yessehbas ađđan ucmit..., ma deg ugama tizizwit tetteawan ijeđđgen akken ad ftin, tama nniđen, imezday n temnađt-a ttakken-tt d lemtel i win yettazzalen ađas anda qqaren «*Iruh d tizizwit*», ma γer DALLET Jean-Marie yesbadu-tt-d s yinnan anda yenna-d: «*Yenna-yas: Walay tizizwa anect n tyuzađ! yerra-yas: ewwet kan ad eeddint di teyrasin! [...]. ... ad ay-ig Rebbi ad negmer lenwař am tizizwa! Mkul ajeđđig yesean lmeena ad nebded fell-as!*».<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit*, p960.



### 3. Tasleđt tasnamkant n yismawen n ibeltekkac

#### a. Amulab

**Azar-is:**  $\sqrt{MLB}$

**Tabadut-is:** amulab yettwaħsab si ŝŝenf n yibeltekkac acku d amuddir yeskarkiren iman-is yemgaraden ƣef izerman deg yiwet n tulumist anda ad tnaƣ yesa reba idarren, yal ađar yesa xemsa n yiđuđan yesa accaren, aqqarru-s d amlebbeđ ƣezziƣ cwiya iruħ ƣer zdat, yessuffuƣ-d ileš-is yebđan ƣef sin, d amuddir yettilin kan si tefsut ƣer taggara n lexrif, yettbeddil taƣma-s, di tefsut yettili d azegzaw deg unebdu yettuƣal ƣar uwrađ d uqaħwi, tudert-is sumata

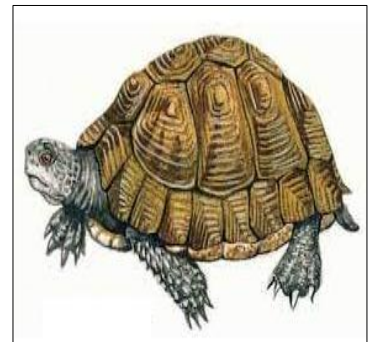


yettali ƣef isekla anda yettnadi ƣef yifraħ imecťaħ, ibziġn ... akken ad ten-yečč, Qqqaren-d imsulƣa belli «*Amulab ma ikerrec-ik ur ak-ittserriħ ara alma yesnaħnaħ ueawdiw di lebħer*» Imaena n waya amullab ma yetfik alamma i d-yekkes tacriħt seg-k, si tama nniđen yuder-it-d. DALLET Jean-Marie anda d-yenna: «*Amulab yeħleb tazarmemuct: d azegzaw iyezz [...] yekker umulab i lafaa [...] taqciťt ađi am umulab*»,<sup>1</sup> deg awal-is «*yekker umulab i lafaa*», d inzi iqqaren leqbayel sumata anda lafaa i lebda teħleb amulab, ihi qqaren-t i umdan ma yekker ƣer tyawsa ur yezmir ara, ma nuƣal ƣer teziġ n Rric ad tnaƣ yettili deg yisaffen yesa aman llan aťas deg-s imƣan ama d isekla d yimƣan imecťaħ acku yettalli ƣef yisekla anda itteffer iman-is, akken ad yiweiř i tifiñ qqaren belli yettsetħi aťas ƣef waya qrib ur tettafeđ-t ara, am netta am uberrađ/abaređ.

#### b. Ifker

**Azar-is:**  $\sqrt{FKR}$

**Tabadut-is:** d yiwen n ŝŝenf n yibeltekkac yemgaraden marra ƣef ibeltekkac nniđen, acku d amuddir yesa ajełlal yeqqur nezzah anda i teffer-iman-is, yettuƣal ƣer daxeł n ujełlal-is am uearus, acekku ikellu s leeqel akken i qqaren «*Ikellu tikli n yefker*», d amuddir yettidiren kan deg wakal, macci am ufekrun i d-nebder yakan deg wammud, ifker ajełlal-is yerqem nezzah nettafiť d awrađ yesa ijerđan d iberkanen, d amuddir yesa reba



n yiđarren qwan nezzah, yal ađar yesa xemsa n waccaren, yesa tamgert ƣezziƣiť cwiť d uqarru

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p498.

ibernen, imi-s yesea sin n yigumas war uđlan, d asxenser i yesxensir yis-sen am netta am umulab kif-kif-iten, akken diyen yesea tazeekukt d tamecđuđt, ma d uđđi-s d amuddir itetten kullec: imyan, ibeεεac, iselman, imqerqren..., ma d ayen yezdin asirrew-is nettaf-it yettyizi axejiđ anda iggar timlalin-is, seyen ad tent-iyum alma d-frurxent iman-nsent, Di teđgi n Rric yella s wađas d acu kan yettiweir akken ad tafedđt ala wid yessnen tiđgi mliđ, sumata yettili deg igran d řřufan n teđgi, ma nuyal řer akken id-ttawin fell-as awal imezday n temnađt-a, ad d-naf imeksawen ikessen di teđgi itteđđed-asen lmal-nsen, ayagi ttawit-d deg awal-nsen: tafunast ney tayađt ney tixsi, ma tettezzeg idammen eqel belli ak-d-inin belli d ifker i tt-yetđden, akken diyen qqaren di temsaeraq-nsen: «*S ufella d lluh, s wadda d lluh, s daxel d rruđ, d acu-t d acu-t? D ifker*» ma d DALLET Jean-Marie yiwwi-d awal fell-as anda yenna-d: “*Tifkert n yibawen*”,<sup>1</sup> dagi ttawitt-d řef teqcict itetten ibawen s tufra tettaja-d icelmand ayenni i txeddem tefkert.

### c. Izrem

**Azar-is:**  $\sqrt{ZRM}$

**Tabadut-is:** d yiwen n řřenf n yibeltekkac i ikellun řef tadist, deg-s ad d-naf snat n tawsatin n yizerman di teđgi n Rric: llan wid ur iteqqsan ara ttenden kan řef umeddir ara řřen, ma d tawsit tis-snat d wid iteqqsan seān uđlan am tsegnit i d-yettaken ssem, sumata izerman ttalin d iyezfanen ttawđden alma d tlata lmitrat di teđgi n Rric, llan kra d iwrařen seān acciwen am uneccab, llan d iqehwiyen, llan d iberkanen, akken llan wiyyađ reqmen am ueellow, allan diyen wid yettřeffiren si tzaekukt-nsen, llan diyen wid yettneggizen seg useklu řer wayeđ, uđđi-nsen, teččen imesrifgen s tugget, akken teččen imumten d iwtal imecđađ, teččen timlalin i ttafen deg igedfan n yimesrifgen..., tudert-nsen ttidiren deg wakal akken llan wiyyađ ttidiren gar waman d wakal, Izerman d ibelhekkac i d-ittefyen kan di taggara n tefsut ttuyalen řer tguni ma d-tebdu tasmuđi (Tagrest) acekku d imuddiren yeseān idammen řemmađden, di Teđgi n Rric allan deg yal adeg, akken diyen d amuddir anda kkatn iyis lemtel di lexdae d tunđa n wawal anda qqaren: «*Amdan-inna d izrem*» ney «*Izrem n uqelmun*» lmaena-s ulac laman deg-s, am yiwet n teqřidđt anda: «*yiwen n urgaz yufa izrem yeqqur seg usemmiđ, yekker yeddem-it-d yegga-t deg uqelmun-is akken ad yehmu, syen mi yedfa yened-as i temgerđt n urgaz akken ad tyeqqes, syen yetthellil-it akken ad d-yars, qqimen a ttemcaraēen alma i d-iēedda yinisi, isseqsa-ten řkan-as taqřidđt, dya yenęeq inisi yenna-āsen: ma tebyam ad aken-afruy, ihi ccraē di tmurt maci deg igenni, ihi izrem*



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p203.

yarres-d Ʒer temmurt yenƷat wargaz, inisi yarwel», ma d ayen i d-yenna DALLET Jean-Marie deg umawal-is: «Awwet azrem s aqerřu [...]a s-tiniđ iřummit wezrem[...]yuyal-iyi d azrem s ir-iw [...]i lehřu kan Ʒef usebbuđ am uzrem [...]azrem terza nnda».<sup>1</sup> Sumata dagi Dallet iglem-d izrem s yinnan n tmeslay n At Mangellat.

#### 4. Tasleđt tasnamkan n yismawen n yimesrifgen

##### a. Abrik aweřci

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{BRK/W}\dot{\text{H}}\text{C}}$

**Tabadut-is:** D imesribeg n waman, yettruđu di lexrif yettuyal-d di tefsut, d imesrifeg tettaweđ tfekka-s alma d settin isantimen seg uqarru Ʒer uzeekuk, Awtem-is d azegzaw deg uqarru alma d tamgerđt-is, yesea azagzag d amellal yennden Ʒef temgerđt-is, ikemmel-as-d cwit n uqahwi tazagurt-is d taqehwit iruřen Ʒer temlel, adis-is d amellel iruřen Ʒer tebrek, idarren-is d iččiniyen, iđuđan-is d



imlebđen icerkiten uglim acku yis-sen i yetteummu, ma d aqamum-is d amlebbeđ yesaan tuymas am umencar, ma d tawtemt d taqehwit yakk, d imesribeg i teččen ayen yettidiren deg waman am: iselman, imqerqeren, timerdeddac, imyan imecťah aked ijremđen, d imesrifgen yettarwen alma d 16 ar 20 n tmellalin di taggara n tefsut, ttiyimant tmellali-is alma d 28 n wussan, arraw nsen sumata ttefyen-d d iwrayen, d imesrifeg yettidiren di tezgi n Rric sin ihebbasen n waman., deg yinnan n temnađt-a: qqaren «Ay lehřu am ubrik» Imaena-s ilahřu s laeqel yarra ilehřu ittabrak. d ayen i d-yenna DALLET Jean-Marie yefka-d kan isem-is s tefransist: «Abrik/Ibrak: Canard».<sup>2</sup>

##### b. Azerzur

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{ZRZ}\dot{\text{R}}}$

**Tabadut-is:** D imesrifeg yettunagen si tmurt Ʒer tayeđ, yettunag s luluf akken i neqqar d «lferg n uzarzur» d imesrifeg i d-yettasen Ʒer tmurt-nney di lawan n laxrif (Lawan n tibtin n uzemmur), d imesriffeg iteččen azemmur, d lheb i d-ttaken isekla, tiwekkiwin d ijremđen, d imesrifeg icebřen atas yesea tibreqtin d timellali akken i d-ittban di tugna-agi, D imesrifeg i



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p957.

<sup>2</sup> *Ibid*, p45.

ttseggiđen yimdanen acku teččen-ten ziđ uksum-is, ma di teđgi n Rric yettili s wađas di lawan-nni n lexrif, acku Tizgi n Rric teččur d ađeccad anda ittak-d ieqqayen n uđeccad i tečč uzerzur.

### c. Ađajiw

**Ađar-is:**  $\sqrt{\text{HJW}}$

**Tabadut-is:** D yiwen n ššenf n yimesrifgen imečtađ yekcem di twacult n yigdađ, yecbađ nezah yesea tezweđ deg uqarru-s yedfer-it-id ujarriđ n tebrekweđ tezweđ, syen ikemmel-as-d temlel weđ yidmaren-is alma seddaw n tzeekukt-is syin yesea snat n tferrtin d tiberkanin seant cwiđ n umellal, yesea sin n yiđarren d iberkanen d rebea n yiđuđan yesean accaren, bla ma nettu diyen

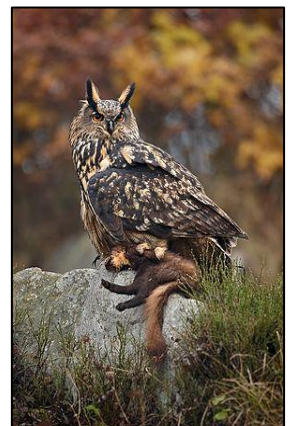


yesea aqamum win sufella meqwer weđ win n wadda, učči-is d ibzižen d ibeεεac imečtađ am twekkiwin, timest n wađu, tiyirdmawin..., d imesrifeg yeggaren agdef deg yisekla imeqqranen neđ iwezzlanan, yeggar azal n rebea n tmellalin i d-yettefruruxen di taggara n tefsut, diyen d imesrifeg yettilin di teđgi n Rric weđ tađzi n useggas, ma d ayen i d-yuder DALLET Jean-Marie anda yefka-d innan: «Ađajiw, Ađajiw, a mimmi! Awer yettef taqbuct n yiđi! Awer yezzel afusis i lhenni».<sup>1</sup>

### d. Bururu

**Ađar-is:**  $\sqrt{\text{BRR}}$

**Tabadut-is:** D imesrifeg n yiđ, deg-s yeggan deg yiđ yettenkar, itett ikesman, yesean aqamum mezzi yerra yeqdeε yerra d akessar, allen-is d timdewrin, yesea timmi terra deg yigenni d taceččuyt, yesea iđarren qwan yesean ikabcaren am wid n Lbaz, d imesrifeg i teččen tunbat, Imcac, Cbirdu, Ayzid, Iwtal ..., yettili weđ teđzi n useggas, d imesrifeg yettidiren di teđgi n Rric deg «Uđemmal n ukalitus», akken anda yella uεerear sumata iferren isekla imeqqranen anda iggar agdef-is n usefrurex, si tama nniđen imezday n temnađt-a ttwalit d yir lfal ackku ma iruđ-d s ixxamen ad yeskue eqel belli ad yemmet yiwen seg temnađt-nni akken i d-qqaren issawal i lmut, ma yur DALLET Jean-Marie yefka-d kan isem-is s tefransist «Bururu: Chouitte».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.* p314.

<sup>2</sup>, *Ibid*, p698.

## e. Lbaz

Azar-is:  $\sqrt{BZ}$

**Tabadut-is:** D yiwen n šsenf n yimesrifgen i teččen aksum si šyada-s, d imesrifeg icebhen ašas, yesea tibreqtin d tiqehwiyin, tažeekukt d tayežfant, aqamum-is yebren deg ukessar yerra yeqdeē nezzah, allen-is dewwrent knant-d sufella cwiya, yesea ažeekuk yezzif, imesđan-is ččuren d Rric, idarren-is d iwrayen, accaren-is d ikabcaren yerna bernen qeđeen, Lbaz yettwasen s šyada, yettššeggid imesrifgen nniden d yiwtał, tudert-is yettidir deg idurar d tižegwa,



Lbaz d yiwen n imesrifeg i yettidiren di težgi n Rric deg yiwen n wadeg yettili deg-s ašas neqqar «*Tatekkukt*» acku d adeg i elayen yak di težgi n Rric, d adeg anda Lbaz ad iwali yak tubiret d wayen is-d-yezzin ackku elayet azal n Sebeemya n lmitra yeř lebher. Lbaz d isem n yimesrifeg i d-yuder DALLET Jean-Marie anda i yiwen n yinnan: «*Nekkini am lbaz ahrur tettay ayen yemmezlen yeħlel*»<sup>1</sup>. D innan i yebyan ad d-yini belli lbaz itett ayen i d-ittššeggid ur itečč ara lejwayef.

## f. Ayamun

Azar-is:  $\sqrt{YMN}$

**Tabadut-is:** D imesrifeg yettunag yettuyal-d di yulyu, akken ad ad issefrurex, d imesrifeg anili yesean aqehwi deg uqarru-s, d awray n temgerđt, yesa aqamum d ayežfan, d imesrifeg i yeggaren agdef di lyan n yigadiren, ma d učči-s i tečč ibzišn, ifeřtetta d tibaxisin..., di težgi n Rric yettili deg yiwen n wadeg i qqaren «*Lkab Ikufan*» d adeg iruhen d lkaf, d imesrifeg i d-yuder DALLET Jean-Marie anda yenna-d: «*Ayamun yettusemma dayen aħmam aērab, imeywi, ijeħmam*».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.cit*, p61.

<sup>2</sup> *Ibid*, p921.

## g. Aezzi

Azar-is:  $\sqrt{\Sigma Z}$

**Tabadut-is:** D yiwen n šsenf n yimesrifgen imectah nezzah, d imesrifeg amezday yef teyzi n useggas, yettwassen s tqarruct-is d tedmarin-is tizewwayin, d lqed-is amectuh yettawed alama d setta (6) n yisantimen, d imesrifeg yessefruruxen di yal akud, acekku tawwurt n ugdef-is tettili deg idi-s, deg waya tella yiwet n tumgist: «mi ineđeq kullec anda ezzi yella yal-ass heqren-t imi mectuh, ihi nejmaesen yimesrifgen merra ala ezzi ur as-sawlen ara, akken ad d-afen tifrat i lebni n ugdef, di taggara ffyen-d s tifrat igedfan ad ttwaxedmen bla tawurt yerna ad iqabel igenni, imi bdan sefruruxen asemmid d igefran yenya-asen arraw-nsen, ihi yeqqim ala ezzi iwumi ur mmuten ara warraw-is, deg waya uyalen sefruruxen kan deg unebdu». Ma nuyal-d yer ezzi di tezgi n Rric ad tnaq qrib ala netta i yellan ulac adeg anida ur nettaf ara Aezzi, ma yer DALLET Jean-Marie, yessegza-t-d akken yef lehsab n yinnan: «Aezzi bu tbedeit».<sup>1</sup> acku yessen ad yexdem agdef-is.



## h. Isyi

Azar-is:  $\sqrt{ST}$

**Tabadut-is:** D imesrifeg n ikesman, itečč lejwayef, akken diyen i tečč timellalin, d imesrifeg yessrahayen atas lejwayef, yettas-d kan ma ad tili lejifa, d imesrifeg d amellal merra d aeryan n uqadm yerna d awray, tafekka-s tettawed alma d lmitra, ma d afriwen-is ttawden alma d tlata n lmitrat, ma d aqamum-is yezziif yebren anda yeqde, ma di tezgi n Rric akken nezra d adeg n yimuddiren ihi ačal n tikal ifellašen ma mmuten-as lmal-nsen ttdeggiren-t di tezgi, akken diyen tikwal ttemttaten yiwersiwen di tezgi aladya ilfan, d ayen-nni i d-yettawin isyan ula d yigidar, D imesrifeg i d-yuder DALLET Jean-Marie anid yefka-γ-d innan: «Isyi bu lefrayes»,<sup>2</sup> lmeena n yinnan-agi isebgan-d isyi yessrahay lefrayes yemmuten.



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p921.

<sup>2</sup> *Ibid*, p1014.

## i. Saylal

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{SYL}}$

**Tabadut-is:** D imesrifeg yemgaraden merra yef yimesrifgen nniden, acku yeggan deg yiđ yettenkkar deg wass, tafekka-s am uyerda d acukan idarřen-is d yiffassen-is sean afriwen n uglim, ayen i ttyugaren yak d imesrifeg yesëan uglan am win n umcic d isegnan, itett ifertetta n yiđ d nnamus d tejrureq itaffgen..., ma di tguni-is yetteelliq iman-is anda aqqaru-is deg ukessar, idarřen-is netđen anda ielleq iman-is, di tezgi n Rric yettili di «Tala n tecwert» ackku yeddura lhal dinna yerna tesëa isekla iyef ara ad ielleq iman-is, diyen ttilin yer uhebbas n waman acku yella dinna lfusi d ameqran ansi tteddin waman iteffer dinna, akken diyen yettili yakk anda xedmen lfusiwat n tezgi.



## j. Tagarfa

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{GRF}}$

**Tabadut-is:** D imesrifegn i teččen ikesman, yettawđen alma d 70 n yisentimen di lqedd-is, yettas-d yakk d aberkan seg yiđarřen alama d aqerru, yesëa aqamum-is d ahrawan d ayezzfan, i tečč lejwayef, yettaker şyada n wiyyađ, itečč timellalin seg yigedfan n yimesrifgen wiyad, akken diyen itečč ifrax imectah n yimesrifgen, d imesrifeg ikellun s thila, ma d agdef-is ixeddem-it di leelali n yisekla imeqqranen n ukalitus, d imesriffeg ixeddem tilisa deg yigenni, ulac imesrifeg aberrani ara ad d-ikcemen tilisa-s, Di



tezgi n Rric yella d amezday i lebda deg «uhemmal n ukalitus», si tama nniden tella yiwet n tumgist i d-yiwin yef tikli-s qqaren: «Zik mi i nettaq kullec: Tekker tgerfa twala tasekkurt amek tettecured, tusem seg-s, dya taered ad teandi-tt, telha cwiya taeya, tufa ur tezmir ara, dya tebya ad d-tuyal yer tikli-s, taereq-as tikli, dya yuyal d inzi “Tagerfa iwumi taereq tiki” d ayenni i yerran tagerfa ur tleħhu ara d anaw kan i tnetew». Fer DALLET Jean-Marie issegza-d tagerfa s

yinnan-agi: «Γef lamana n tesbay tgerfa, [...] Leđram d aseptaf isedfen tigerfiwin [...] Iđarřen n tgerfa».<sup>1</sup>

### k. Tibib

**Azar-is:**  $\sqrt{TB}$

**Tabadut-is:** d yiwen n ššenf n yimesrifgen ireqmen nezzah d aqehwi yettak anzi ęer tewrey, ireqqem s uberkan d umellal seg wafriwen alama d tazeekukt, yesa teęebbubt am tesbuđrit ireqmen s uberkan di taggara n yal tiferret, yesa aqamum d aęezfan d aręaq, d imesrifeg amezday ęef teęzi n useggas, ixeddem agdef-is deg yixeđan n yisekla, d imesrifeg i d-yettwadren di tesređt tineslemt, Tibib d imesrifeg yettidiren di teęzi n Rric deg yiwen n wadeg qqaren-as «*azunbi*» acku yesa isekla d imeqranen seān ixedjan, ma d uęęi iteęę ibeęęac sumata.



### l. ęikkuk

**Azar-is:**  $\sqrt{ęK}$

**Tabadut-is:** D yiwen n ššenf n yimesrifgen ihiliyen, yettwassnen s uęęki n yizgaren di lawan n tefsut, acku ma yessawel i nnięra d taggent ad rewlen yezgaren, d imesrifeg anect n tmilla, yesa aęekuk d aęezfan d wafriwen knan d akessar, yettili d anili neę d aberkan ęef leđsab n temnađt anida yettidir, d imesrifeg ur nxeddem ara agdef, mi qrib ad yebdu tarawt ad yefren igedfan n yimesrifgen nnięden anda yal agdef ad yessers deg-s tamellalt, as-tecfu, syin mi d-frurxen akken i qqaren di lemteł: «*Ibzaz n berra ad suffyen wid n wexxa*», dagi arraw n ęikkuk deggiren-d ifrax n ugdef-nni akken ad eacen wađđedesen, akken alma meqqrıt syen ad afgen ad ten-i-d-jmaę yemmatsen, Ma nuęal ęer teęzi n Rric ad d-naf yella wadeg n ęikkuk anda semman-as «*Taęekkukt*», acku dinna yettili ęikkuk yetteassa-d igedfan anda llan warraw-is, ęer DALLET Jean-Marie deg yinnan i d-yejmeę: «*Yenna-as ęikkuk: ass n sbeęac (17) di meęres ma ur n-usię ara, heęgit ameksa i yezgaren nwen*».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, Op.cit., p773.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p838.



**m. Timerqem****Azar-is:**  $\sqrt{RQM}$ 

**Tabadut-is:** D yiwen n šsenf seg lešnaf n yimesrifgen imecťah d imezday ęef teęzi n useggas, d imesrifeg icebhen aťas, acku d azeggay uqerru ęer tama n wallen-is, terra-as ccbaha imi yesea aberkan ęer tmelyiťt-is alma d tamgerđt-is d wafriwen-is ula d tazeęquťt-is berriket, ęer yidmaren-is yesea cwiť uqehwi, ęer tfertin-is seant tewrey d tebreťtin d tiberkanin, d imesrifeg yettihmilen ad yekkes ęef yięeęęgen d lhebbs-is di tefsut, akken ittihmil ad yekkes ęef isennanen deg unebdu, akken dięen itećć agummu am lbexsis, lkermus, ađil, akken dięen itećć ibeęęac imecťah, d imesrifeg iseřruruxen di taggara n tefsut alama d anebdu, d imesrifeg yettidiren di teęzi n Rric s waťas, ass-a qrib ulac-itt win yemmuten yemmut, win yettwaťťfen yettwaťťef yuęal yettwarebba di lqefs, ass-a yeggra-d kan di «*Tatekkukt*»



## 5. Tasleđt tasnamkant n yismawen iyersiwen

### a. Abarray

**Azar-is :**  $\sqrt{BRT}$

**Tabadut-is:** D d ayersiw n asuđđan yekcem di řşenf n yiqjan, sumata yettili d azredxani, yesea rebea n yıđarren d uzeekuk yeččuren d rric, imezzay-is lebda bedden yer yigenni, axenfuc-is yettas-d yezzif rqiđ, d ayersiw aweđdi ur yettidir ara deg ugraw, tarrawt-is iseėeu alma d xemsa n yijarwan, tučđit-is d aksum ama s řyada i yettseggid ama itečđ si lejwayef.



Abarray d ayersiw yettwasnen s tiherci, di teđgi n Rric yella s wađas deg yal amđiq aladya deg yiwen n wadeg iwumi neqqar “Lkab ikufan” d acu kan yeweer akken ad t-nwali, acku d ayersiw imumi xfif yeđri-s, deg waya yuder-it-d BOUAMARA Kamal anda yenna-d: «Abarray d řşenf n iyersiwen n lexla yettak anzi yer wuccen»,<sup>1</sup> Ger DALLET Jean-Marie yefka-d agdazal-is s tefrensist "Renard".<sup>2</sup>

### b. Ar

**Azar-is:**  $\sqrt{R}$

**Tabadut-is:** Ar d ayersiw asuđđan i ikecmen deg wanaw n yizmawen imeqqranen, yettwassen s leceur deg temgerđt alma d wadis-is d tuyat-is, yesea rebea n yıđarren yesean ikeffun s ikabcaren ttefyen-d ttuyalen yer dixel, axen fuc-is yeffey-d cwiya yef udem-is d wallen-is yesean rrehba n ugellid n iyersiwen, iseėeu arraw-is alma d xemsa warraw-is, sumata ar ur yettseggid ara ađas, syada tettunefk i tawtem-is achku xfifet fell-as, d ayersiw itetten ikesman aladya iyersiwen itečđen imyan am izgaren, ilfan, iyyal ..., di teđgi n Rric yella yakan zik-nni, ma d tura yenger merra yegra-d kan di cfawa n yimsulya, akken diyen ula d isem n ‘BOUIRA’ seg-s i d-yefruri Ar/Ira = “Bu-yira”, Aken diyen xedmen-as asebdad deg “tebhirt n Ğerđer” yellan yef yidis n teđgi n Rric, Akken diyen ssexdamen awal “Ar” i uyyul akken ad yelđu acku ayyul yettaggad “Ar”, yer DALLET



<sup>1</sup> BOUAMARA kamal, *Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L’Odysse, 2010, p36.

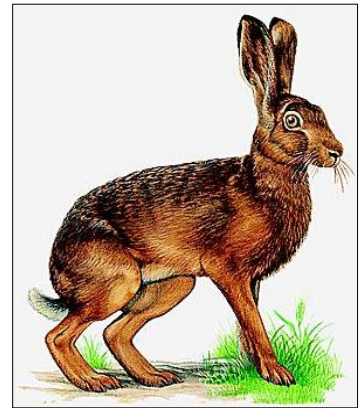
<sup>2</sup> DALLET Jean-Marie, Op.cit., p48.

Jean-Marie: «*Izem – izmawen, Izem bu tissas [...] Mi yeffey yizem ad reeden yiđan*»,<sup>1</sup>dađi DALLET yefka isem n yizem 7ef leħsab n temnađt n At Manguellat.

### c. Awtul aħerri (Agerziz)

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{WTL}/\text{HR}} \text{ (GRZ)}$

Awtul aħerri d a7ersiw seg yiyersiwen imecťaħ itečćen imyan, yettas-d d aqehwi, yesea tajeđđigt tamellalt gar wallen, imezzay-is d iyezfanen, yesea idarren d iyezfanen wid n deffir 7ezzifit yis-sen i yettazal nezzah, d awtul yettaweđ alma d 04 kilo di lmizan di tayzi yettaweđ alma d lmitra, yettarwen di tefsur si yiwen alama d tlata n yiwtal, ttlalen-d s rric nsen maci am ugnun ney iwtal n uxxam ttlalen-d d ibelqetťiden, awtul aħerri deg-s tlata n lenwae, llan wid n umalu yettas-d d azegzaw deg isaffen kan i



yettidir, yella win n yisukiyen gganen deg yiduruyen ney deg tuzzalt ney deg uberwaq ..., yella asqamac, d awtul aħraymi yettazal iħebbes i tenned, di tezgi n Rric yella s waťas alad7a di “tekkukt” d isukiyen, 7er DALLET Jean-Marie yessegza-t-d s yinzi: «*Izem n wuxxam, awtul n berra*».<sup>2</sup>

### d. Cebbirdu

**Azar-is:**  $\sqrt{\text{CBRD}}$

**Tabadut-is:** D a7ersiw amecťuħ nnig n umcic kan yettas-d 7ezzif, yesea tibreqtin d tiberkanin di tafekka-s akk, yesea rebea n yiđarren, sin imezzay d imecťaħ d uxenfuc a7ezzfana, cebbirdu d a7ersi itečćen ikesman, itečć si ŗyada-as am tisekrin, iwtal, imesrifgen sumata, di tezgi n Rric yella s waťas yetteffey-d mliħ



deg wussan-nni n udfel, acku d ussan anida ur tťafen ara d acu ara čćen, d a7ersiw ttawin-d fell-as awal am: «*Hi cebbirdu*» d awal qqarent i yiyuzađ ma rewwlen, tečćen lebħayer, d7a tťawazentent s wawal-agi, acku «Cebbirdu» itečć iyuzađ, 7er DALLET Jean-Marie d tasuqilt i d-yexdem: «*Cebbirdu/Gėnnette*».<sup>3</sup>

<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit.*, p946.

<sup>2</sup> *Ibid*, p879.

<sup>3</sup> *Ibid*, p75.

## e. Ifis

**Azar-is:**  $\sqrt{FS}$

**Tabadut-is:** D ayersiw n šsenf n yiqjan, yettas-d anect n yikerri, d amellal yesea ijerriden d iberkanen, yesea 4 n yiđarren, imezwura meqquerit ɣef ineggura, tamgert-is hrawet d yimezzay qeđđieit, axenfuc-is hraw, d ayersiw iteččen lejwayef sumata, akken ittseggid arraw n yilfan neɣ ayen yufa zzdat-is yayfel yečcat, d yiwen n šsenf yemgaraden ɣef ifis n tefriqt n wadda, acku win n tefriqt ugafa d imsethi yeweer akken ad tafedt ireggel seg yimdanen, yettidir deg tizegwa, ma d wid n tefriqt n wadda yettidir deg yignan d isukiyen, di tezgi n Rric ifis deg iseggasen-a ineggura yuɣal yefti s wařas, nettaf-it di “Tatekkukt d lkab ikufan”, di temnađt-a ttawin-d fel-as awal anda kkaren-t i waydi ma byan ad t-ħiwzen ad as-inin «*Hi ifis*» acku aqjun yettaggad ifis akken qqaren belli ifis i tečč iqjan, deg waya DALLET Jean-Marie yenna-d deg yinzi-a: «*Ccerriken ifis i lmal*»<sup>1</sup> acku ifis itečč lmal.



## f. Ilef

**Azar-is:**  $\sqrt{LF}$

**Tabadut-is:** D ayersiw i yettffen adeg d ameqqran di tefriqt ugafa, yettwassen s ljaħd, d yiwen n uyersiw iteččen imyan, ibeεεac aladya awekkiw, yessizdig tizegwa kullec itečč-it, ilef tafekkas anect n uyyul, yesea rebea iđarren, yal ađar yesea snat n tfej qar, iđarren n zzdat meqquerit ɣef wid n deffir, yesea taerurt di tmgert-is, aqarruy-is meqquer nezzah yettak anzi ɣer uqerru n řunba, yesea snat n temyilin deg uxenfuc-i iyis-sent i yettyizi, tawtemt-is tseεεu alam d tmaniya (08) n warraw-is, tamazzagt am tin n teqjunt, yettwařsab seg yiwersiwen isutđanen, Di tezgi n Rric ilef anda nedda nufat yiweđ alama ileħħu gar lyaci, deg awal n temnađt ttaken-d d lemtel i umdan yeqwan anda qqaren-as: «*Amdan-a d ilef*». Ma Ğer DALLET Jean-Marie yennad: «*Argaz-agi d ilef*».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit*, p233.

<sup>2</sup> *Ibid*, p446.

**g. Inisi**

**Azar-is:**  $\sqrt{NS}$

**Tabadut-is:** D aýersiw amecıuđ, itett kullec aladıya izerman d yibeεεac, d aýersiw yeεean isennanen nıđen-d yak i tfekka-s, yettuıal ęer daxel am takurt ma iwal ayen ara t-iđurren, ad ęersiw asuđđan yeεean rebea n yiđarren d użekuk mecuıen, taqerruct-is am tin n ıumba ikeffun s txenfuct qeđđieen, yeεea imezzay am wid n uyerda, iseεeu alma d xemsa n warraw-is, di temnađt-a ttaken-t d lemtel i umdan ikecmen deg yiman-is : «*Tuıaleđ am yinisi*», di teıgi n Rric ulaw aıas seg-s nezmer ad tnađ deg rrif n teıgi anda ttilin yigran sumata, ma ęer DALLET Jean-Marie yefka-d kan agdazal-ines s tefrensist «*Herisson*».<sup>1</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit*, p576.

## 6. Tasleđt tasnamkant n yismawen yimuddiren nniđen

### a. Amqerqer n waman

Azar-is:  $\sqrt{MQR/MN}$

**Tabadut-is:** a Amuddir yettidiren anda llan waman deg yisaffen ney di tmedwa ney di tliwa, d amuddir yegganen di tegrest itteffey-d di taggara n tefsut, yesea rebea n yiđarren, yal ađar yesea rebea n yiđudan, d amuddir yettseggiden s yiles-is am tata, itečč izan nnamus ibeεεac yettaffgen, yeggar timlalin-is yef rrif n waman din i sefruruxent, ttidiren deg waman am timerdeddac, Di tezgi n Rric nettaf amqerqer n waman di rrif n “yiħebbasen n waman” d “tala n tecwert” bla ma nettu isaffen anda llan waman, di temnađt-a ttaken-t d lemtel i umdan yettiħmilen aman ađas qqaren: «Tuyaleđ d amqerqer n umdun».



### b. Tidda

Azar-is:  $\sqrt{D}$

**Tabadut-is:** d amuddir war iyes, yettak anzi yer yijermed, tudert-is yef rrif n waman aladya anda tella tili d wansisen d tliwa, d adeg anida tettraju iyersiwen ara yeswen aman akken ad tentęđ deg yimi-nsen, d asummu i tettsummu idammen.



### c. Tifiraεqest

Azar-is:  $\sqrt{FRΣQS}$

**Tabadut-is:** D amuddir yettidiren di tliwa n leħlu, tafekka-s d ajeylal merra, tettas-d d taqehwit, tesa tmanyana n yiđarren d sin n yikabcaren am wid n tyirdemt, učči-is d d timerdeddac d ibeεεac n waman, di Tezgi n Rric tella di yiwen wadeg iwumi qqaren ‘Tala n tecwert’, Ger DALLET Jean-Marie : «nettbexxir s tfiraεqest iwakken ad fesxen ikaruren yellan di bnađem»<sup>1</sup> akken diyen yefka-d isem n ifiraεqes: s tefransist «“Crabe” la ayleħħu am yifiraεqes».<sup>2</sup>



<sup>1</sup> DALLET Jean-Marie, *Op.Cit*, p231.

<sup>2</sup> *Ibid.*

**Taggrayt**

Di taggara n tezrawt nesiweđ nexdem tasleđt tasnamkant i xemsin (50) n yismawen n yimuddiren seg wazal n 190 i d-negmer, nebđa-ten ɣef lehsab n usismel-nsen: Tasleđt tasnamkant u umawal n yimyan, n yibeεεac, ibeltekkac, imesrifgen, iyersiwen d yimuddiren nniđen, ayagi ad ten-nessebgen di tfelwit-a ara ad d-iteddun:

<b>Asismel</b>	<b>Ammud umgir</b>	<b>Imuddiren i tesleđt</b>
Imyan	75	16
Ibeεεac	32	08
Ibeltekkac	11	03
Imesrifgen	44	13
Iyersiwen	19	07
Imuddiren nniđen	09	03
	190	50

Ihi deg wayen akk i nesleđ niweđ s usbadu n yal isem n umuddir nessimel-iten ɣef akken i mseđfaren deg uzrar inmečči, tis snat yal ammuđdir i d-nefren i uslađ yemgarad ɣef wayeđ di tesleđ yettak anzi ɣef win ur nešliđ ara, amdya:

- Deg imyan: nefren “Tayeddiwt”: d asenna yettakken anzi ɣer yisennanen nniđen am: usennan n uyyul, Addad, Abuneqqar.
- Iyersiwen: nefren “Ar” d ayersi w i d-yufraren deg yizmawen ama: Aɣulas d wayrad.

Imuddiren-a akk i d-negmer s wazal nsen, kra deg-sen ttwassnen kra nniđen ur ttwassnen ara, neeređ nessegza-d kra deg-sen akken imeyri ad yegzu akken iwata, tudert nsen, d kra n tulmisin s uglam i asen-nexdem, imi yal amuđdir nessuffey-d ittewlen d yinmak yellan deg-s, ayen iwumi nezmer ad nsemmi tasleđt tananmakt.

**Taggrayt tamatut**



## **Taggrayt tamatut**

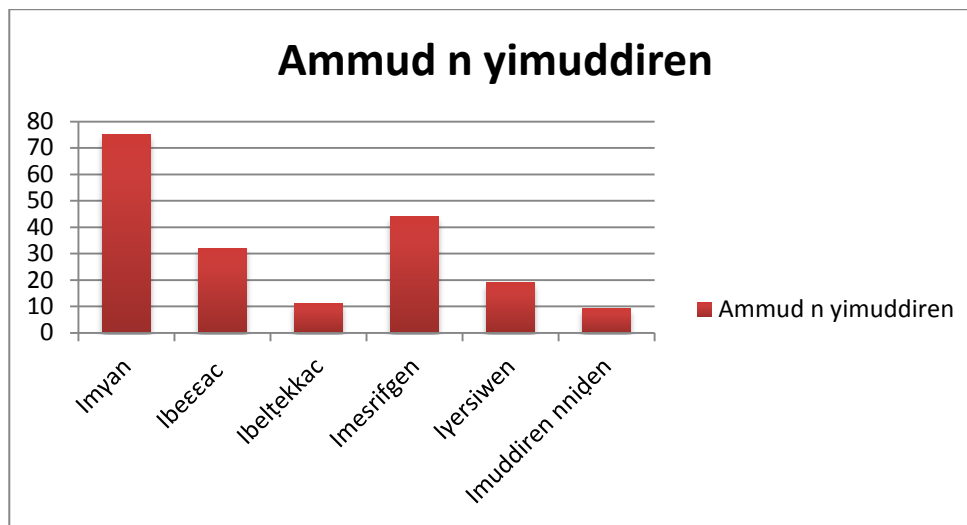
Seg wayen akk i d-nebder deg yixfawen n tezrawt-agi, iban-aɣ-d belli awal ɣef umawal uzzig n yimuddiren mazal atas uxeddim deg-s, maca yella wayen i d-nexdem s wazal-is, deg wayen i nexdem yakan deg tezrawt-nney, niwi-d amaynut i umawal uzzig n tmaziɣt, si tama nniɛden niwi-d amawal d amarkanti, anda d-negmer amawal n yimuddiren nerra nssuyel-it ɣer tutlayt tafrañsist, ayagi yella-d s tarrayin i neɗfer d uɣawas i nexdem yakan, anda di tazwara nefka-d iferdisen n tesnarrayt i yellan d asebgan n uzwel d uɣlam n temnaɗt d tarrayt i neɗfer, s yen akin nniwi-d ɣef snat n tmiɗranin yezdin tasnawalt d tesnamkant, di taggara tella-d d tasleɗt tasnamkant ideg nexdem tasleɗt i umawal n yimuddiren n tezgi n Rric.

Deg waya niweɗ:

- Nerra-d ɣef usteqsi agejdan anda nufa-d di tezgi n Rric atas n leɣnaf n yimuddiren am imɣan, ibeɛɛac, ibeltekkac, imesrifgen, d iyersiwen d yimuddiren nniɛden, akken nesbadud azal n xemsin (50) n yimuddiren i yemgaraden gar-asen, ma d wiyyaɗ yettaken anzi ur ten-id-nesbadu ara acku ur nesɛi ara atas n wakud.
- Di Taggara niweɗ ɣer yiswi-nney anda negmer-d 190 ismawen n yimuddiren di yal ɣɣef, diyen nessegza-d seg-sen 50 n yismawen n yimuddiren ɣef akken mgaraden seg yal tama.
- Ma durdiwin niweɗ merra ɣur-sent, anda nufa-d ɣef teɣzi n unadi nney ulac win ixeddimen ɣef umawal n yimuddiren n tezgi n Rric, Tis snat: di tizgi n Rric nufa-d atas n yimuddiren ur sein ara isemawen d ayenni i ɣ-yerran ad nennadi fel-asen deg umawal n KERDJA Omar, tis kraɗ: d imsulɣa iy-d-yefkan atas bla ceħħa maci daya kan fkan-ney-d tabɣest i unadi, nerra neffey yid-sen ɣer tezgi, anda n wala imuddiren d d wamek muggen..., tis rebea d tarrayt i nefren, tella d tarrayt tusridt ɣef ayen i nettnadi.

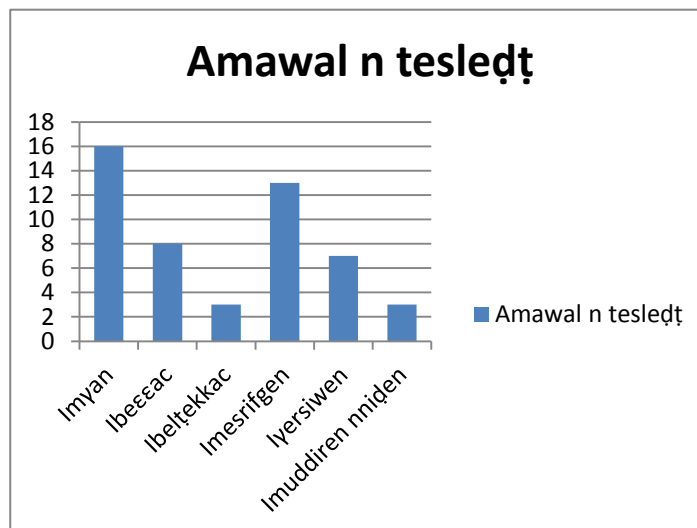
S Tarrayt n tsastant n wannar d tesleɗt tasnamkant niweɗ:

- Negmer-d 190 n yismawen n yimuddiren.



- Nesleđt

50 n yismawen n yimuddiren:



Di taggara, s usbadu n yismawen n umawal n yimuddiren i negmer, niweđ ęer usismel n yimuddiren n tezgi n Rric ideg d-nufa-d:

#### 1. Imyan:

- Imyan Ilan wid imeęęin neę yeħmel aman am: Aşefşaf, Aęewřaw, Akalitus, Ulmu, Iili, Aęanim, Amagraman, Semmar, Inijel, Amalus...

- Imyan imeyyin berra i waman llan s tugged am: Takarruct, Taxarrubt, Tmadayt, Asisnu, Imliles ....

## 2. Ibeεεac

- Wid n waman am: Timerdeddac, Nnamus, Mezzeryel...
- Wid yettfegen am: Arzez, Tarzezt, Tizizwit, Abuzhar, Abeqrur, Izinzer, Bibcir, Afertettu, Taggent...
- Wid ur nettafeg ara am: Rtila, Aselluf, Awettuf, Menzel, Tabaynuzt, Timest n wađu, Tiyirdemt, Zirbu...

## 3. Ibeltekkac

- Wid i lehħun yef wadis: Izerman sumata am: Ancab, ifiyer, Amgel, Talafsa.
- Wid ileħħun yef rebœa idarren am: Ablahlah Afekrun, Amulab, Ifker, Taydest, Tijermumuct.

## 4. Imesrifgen:

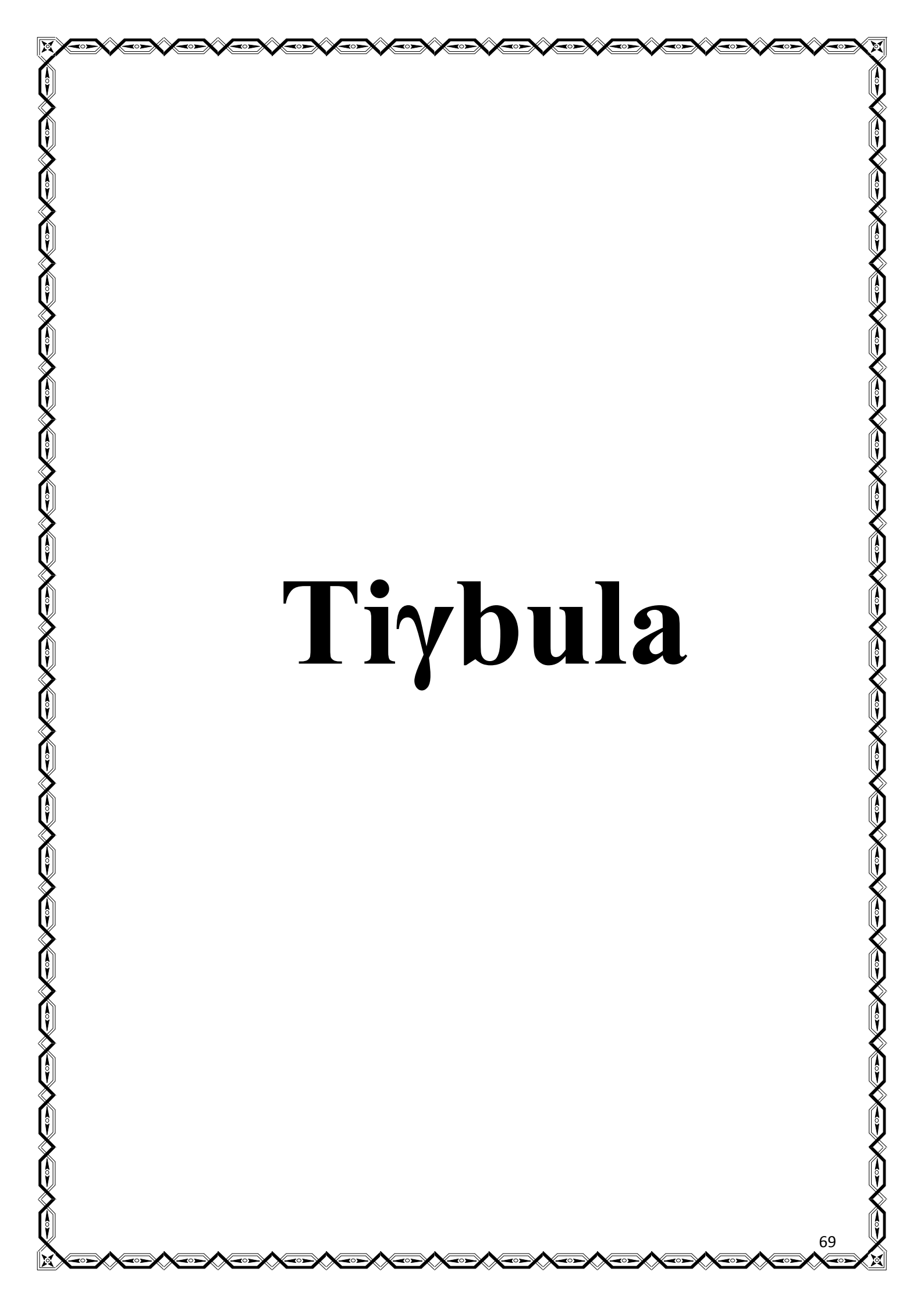
- Wid n waman: Abellireğ, Abrik awaħci, Adelman, Asabaw...
- Wid n yikesman: Abuemmar, Afalku, Bururu, Igider, Isyi, Lbaz, Saylal, Tagerfa, Tamedda, Tamieruft,
- Igdađ: Aberzegzaw, Abuħdayed, Abuneqqar, Abusbis, Aħajjiw, Ajeħmum, Amergu, Aqemmud, Asaflaw, Azerzur, Ayamun, FerrerIjiwec, Sibus, Tabuzegrayezt, Tajquqt, Taqubaet, Tifirellest, Tibib, Timerqemt, Sezzi....

## 5. Iyersiwen:

- Wid i teččen imyan: Agnun, Ajerbuε, Anzid, Ayerda n yiniijel, Awtul aħerri.
- Wid i teččen ikesman: Aberray, Amcuyer, Amummed, Ar, Ayulas, Ayrad, Cbirdu, Ifis, Izirdi, Tadyayat, Uccen.
- Wid i teččen kullec: Aruy, Ilef, Inisi.

S usismel-a nezmer ad d-nini niweđ nexdem-d asegzawal n 50 n yismawen n yimuddiren, diyen yal isem i d-nessegza nessebgen-it-d s tugniwin-is, si tama nniđen nesœa diyen ammud n 190 n yismawen n yimuddiren yettwasuylen yer tefransist, ayagi d amawl nniđen asuylan, nessebgen-d yal isem s tugna-as, akken yal wa ara idallen yef wammud n tezrawt yas ur yessin ara isem n umuddir imi tugna as-tefk tikti d usegzi n umuddir.

Amahil-a ur nessawed ara ad nesled deg-s amawal i d-negmer akk, maca nessaram wid ara d-yasen ad t-afen d aybalu ad rnun ad kemmlen fell-as, ney ahat ma tettunefkay tegin di yiswiren unnigen ad nexdem tasledt talqayant yugaren ta, yerna ahat ad nessihrew annar n ugmars n wammud, yerna ad nhaz iswiren isnalisyen nniden.



# Tiybula

## **Idlisen**

### **S tmaziyt**

1. BENDALI Sadeq, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, HCA, Alger, 2007.
2. NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit): I- Talyiwin*, Edition ENAG, Alger, 1995.

### **S tefransist**

3. CABRÉ Maria Teresa, *Terminologie : théorie, méthode et applications*, Edition: Armand Colin, 1998.
4. HADDADOU Mohand Akli, *Le guide de la culture berbère*, Edition: Ina-yas Pari Méditerranée, France, 2000.
5. HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazigh*, Edition : ENAG, Alger, 2011.
6. IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Berbère*, Edition HCA, Alger, 2007
7. LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie: sémantique, morphologie, lexicographie*, 4e édition, Armand Colin, Paris, 2013.
8. MEILLET Antoine, *Linguistique historique et linguistique générale*, Edition Champion, Paris, 1982.
9. POLICKA Alena, *Initiation à la lexicologie française*, édition: Masarykova univerzita Brno, 2014.
10. SADIQI Fatima, *Grammaire du berbère*, Edition: L'Harmattan, Paris, 1997.
11. SALMINEN Aïno Niklas, *La lexicologie*, Edition Armand colin, Paris, 1997.
12. ZEMMOUR David, *Initiation à la linguistique*, Edition: ellipses, Paris, 2008.

## **Tizrawin**

### **S tmaziyt**

13. IFTISSEN Taous, *Tirmit n usiley n usegzawal n tugniwin n uyanib tafransist-tamaziyt*, Thèse du Doctorat LMD, Spécialité: Linguistique Amazighe, Dir : MAHRAZI Mohand, Université de Bouira, 2021.

### **S tefransist**

14. BERKAI Abd l'Aziz, *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister, Option: Linguistique Amazighe, Dir : CHAKER Salem, Université Abderrahmane MIRA de Bejaia, 2021.
15. TIDJET Mustapha, *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh (Kabyle)*, Mémoire de Magister en Linguistique Amazighe, Dirigé par CHAKER Salem, Université de Bejaïa, 1997.

### **Imawalen d isegzawalen**

### **S tmaziyt**

16. BOUAMARA kamal, *Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'Odysse, 2010.
17. IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Tizrigin: Berri, Bejaia, 2020.
18. IDRES Abdelhafid et MADI Rabah, *Dictionnaire universel bilingue, Français – tamaziyt*, Edition Jazz, Alger, 2003.
19. KERDJA Omar, *Amawal amecṭuḥ n tusniwin n ugama 'Le petit lexique des sciences de la nature'*, HCA/ANEP, Alger, 2006.

### **S tefransist**

20. DALLET Jean-Marie, *Dictionnaire Kabyle – Français : Parler des At Manguellat Algerie*, SELAF ? Paris, 1982.
21. DUBOIS Jean et autre, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages*, Edition: Larousse, Paris, 1994.
22. MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, Edition: Quadrige, Paris, 1974.

### **Tansa n uzeṭṭa**

23. <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Bouira>: 14/05/2021-13:45
24. [https://kab.wikipedia.org/wiki/Ismawen\\_n\\_yem%C9%A3an\\_s\\_teqbaylit](https://kab.wikipedia.org/wiki/Ismawen_n_yem%C9%A3an_s_teqbaylit).23/04/2022-18:35



# Amawal



## Amawal

## 1. Amawal asnilsan

Uğ	S tmaziyt	S tefransist	Tiybula
01	Amawal	Lexique	MAHRAZI Mohend, Lexique des sciences du langage: Amazighe / Français / Anglais, Edition Tira, Begayet, 2013, p515.
03	Asegzawal	Dictionnaire	IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, <i>Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt</i> , Tizrigin : Berri, Bejaia, 2020, p63.
04	Askim	Schème	<i>Ibid</i> , p63.
05	Asyal	Signe	<i>Ibid</i> , p63.
06	Attwawi	Hyponomie	BERKAI Abd l'Aziz, <i>La terminologie de la linguistique en tamazight</i> , Mémoire de magister, Option: Linguistique Amazighe, Dir : CHAKER Salem, Université Abderrahmane MIRA de Bejaia, 2021, p204.
07	Awal	Mot	MAHRAZI Mohend, <i>Op.Cit</i> , p518.
08	Tayniyrit	Monophongue	BERKAI Abd l'Aziz, <i>Op.Cit</i> , p236.
09	Aynudlif	Homographe	<i>Ibid</i> , p201.
10	Aynutlay	Monolingue	IFTISSEN Taous, <i>Tirmit n usiley n usegzawal n tugniwin n uyanib tafransist-tamaziyt</i> , Thèse du Doctorat LMD, Spéciali té: Linguistique Amazighe, Dir : MAHRAZI Mohand, Université de Bouira, 2021, P273.
11	Azar	Racine	MAHRAZI Mohend, <i>Op.Cit</i> , p524.
12	Irem	Terme	<i>Ibid</i> , p529.
13	Tagetnamka	Plysémique	BOUAMARA kamal, <i>Issin : Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit</i> , L'Odyse, 2010, p28.
14	Talemsawalt	hyponymie	IFTISSEN Taous, <i>Op.Cit</i> . P274.
15	Tamawalt	Vocabulaire	<i>Ibid</i> , P274.
16	Tamegdawalt	Synonymie	BOUAMARA kamal, <i>Op.Cit</i> , p28.
18	Taseddast	Syntaxe	IDIR Azeddine, YAHIAOUI Mahdi d MEHDI Nacer, <i>Op.Cit</i> , p65.
19	Taseknawalt	Lexicographie	<i>Ibid</i> , p64.
20	Tasnamka	Sémantique	<i>Ibid</i> , p65.

21	Tasnawalt	Lexicologie	MAHRAZI Mohend, <i>Op.Cit</i> , p104.
22	Tasniremt	Terminologie	<i>Ibid</i> , p529.
23	Taynamekt	Monosémie	<i>Ibid</i> , p518.
24	Taynisemt	Homonymie	<i>Ibid</i> , p512.

## 2. Amawal agaman

Uṭ	S tmaziyt	S Tefransist	Tiybula
01	Abahri	Air	IDRES Abdelhafid et Madi Rabah, <i>Op.Cit</i> , p28.
02	Agdef	le nid	Awal n yimsulya
03	Asummu	Absorption	Awal n yimsulya
04	Azrar inmečči	la chaîne alimentaire	Awal n yimsulya
05	Ibeltekkac	Reptiles	KERDJA Omar, <i>Amawal amecṭuḥ n tusniwin n ugama 'Le petit lexique des sciences de la nature'</i> , HCA/ANEP, Alger, 2006. P15
06	Ibeεac	Insectes	KERDJA Omar, <i>Ibid</i> , p22
07	Igdaḍ	Oiseaux	<i>Ibid</i> , p17
08	Ijgamurda	Batraciens	<i>Ibid</i> , p16
09	Imesrifgen	/	Awal d yimsulya: d isem i d-yusan seg umyag Afeg, Imaena-s ayen yettafegen yesεa aferiwen.
10	Imuddiren	Les êtres vivants	Awal n yimsulya
11	Imyan	Plantes	IDRES Abdelhafid et Madi Rabah, <i>Op.Cit</i> , p553.
12	Isekla	Les arbres	/
13	Iselman	Poissons	KERDJA Omar, <i>Op.Cit</i> , p11.
14	Iyersiwen Isuṭṭaḍen	Animaux mamif ères	<i>Ibid</i> , p25
15	Tanga	Matière	IDRES Abdelhafid et Madi Rabah, <i>Op.Cit</i> , p467.
16	Tigenzak	Les arbustes	KERDJA Omar, <i>Op.Cit</i> , p35.
17	Tiqilac	Les arbrisseaux	<i>Ibid</i> , p37.

18	Ufti	Reproduire	Awal n yimsulɣa
----	------	------------	-----------------



# Ammud

**1. Imyan**

**2. Ibeεεac**

**3. Ibelṭekkac**

**4. Imesrifgen**

**5. Iyersiwen**

**6. Imuddiren nniḍen**